• HAPPY NEW YEAR!
• MEMORIES OF NEW YEAR'S IN CHINA
• NEW YEAR'S INJECTS MONEY INTO CHINA

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 16, NUMBER 4 • JANUARY 27, 1982 • 25 CENTS

Acclaimed *Hon Sing* Radio Show May Be Bounced from KQED

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO – The eleventh anniversary program of the much-acclaimed Hon Sing radio show, airing Feb. 7, will be its last show on KQED-FM 88.5, unless KQED changes its mind.

The Cantonese-language show, which is organized through Chinese for Affirmative Action (E/W 2/16/81), had been receiving the air time free of charge. However, KQED management informed the show's coordinator, Him Mark Lai, earlier this month of a decision to bump the show, and the other minority-community programming scheduled for a three-hour space Sunday evenings, in favor of something with more general appeal.

"The time is awful - studies show Sunday evening radio listeners are limited. But we had an audience who listened because they wanted to hear our program," Lai told *East/West*.

The show, which includes five to ten minutes of announcements of community events and services, 20 to 25 minutes of panel discussion of a major news event felt to be of importance to the community, and 30 minutes of cultural presentations, usually classical Chinese music, with information on the composition and its composer, was designed to help Chinese immigrants adjust to American society as well as to introduce finer classic elements of Chinese culture to Chinese Americans born here.

"The Chinese immigrant community will lose something. A lot of the programming was designed to help them fit in better in American society. We've had programs on voter registration, schools and educational opportunities, consumer education, immigration law. The community report segment has a lot of information that helps the immigrants be less isolated from general society," Lai said.

VOLUNTEER

"Without the program, it will be just that much more difficult for our listeners to get to know their new society," he added.

Noting a potential Bay Area audience of 100,000, Lai admitted that while it is hard to estimate the number of listeners,

continued on page 2

Illinois INS Enjoined From Harassing Hispanics

CHICAGO — The Immigration and Naturalization Service has been forbidden, under court order, to surround or invade factories and homes and forcibly interrogate Hispanic Americans on the status of their citizenship. However, the judge refused to order the INS to stop randomly stopping and interrogating Hispanic Americans on the streets, the legality of which will be resolved at a trial starting today.

The actions came after an eight-year-old lawsuit representing eight defendants who said they had been harassed, abused and, in some instances, improperly arrested by INS agents looking for illegal aliens, the *New York Times reported*.

COERCED

A 1975 preliminary injunction has prevented the INS from entering homes of Spanish-surnamed people without valid warrants to search or arrest them, or without probable cause to enter without such warrants unless the residents voluntarily let them in. The order also prevented them from arresting, stopping or interrogating Hispanic Americans by force, without valid search or arrest warrants or without reasonable suspicion based on specific facts that they were illegal aliens.

Under the injunction, INS agents were still allowed to question Hispanic Americans publicly about their citizenship if they so volunteer. The ruling covers the Northern District of Illinois, which is served by Federal District Judge Prentice Marshall.

The case extended so long largely due to appeals by the INS, the *Times* reported.

The permanent injunction, issued last week, binds the INS to the same restrictions as the earlier injunctions with the exception of street searches. Defendants and plaintiffs dispute whether the street searches are voluntary or coerced.

INCREDIBLE

The INS contended that the operations had the voluntary cooperation of those at the premises, and that there was no coercion, but the judge was not swayed. Judge Marshall described the assertion as "inherently incredible" and without "support in the stipulated facts" of the case. However, he said, "a genuine issue of material fact" existed on the question of street interrogations.

The plaintiffs claimed that they and other Hispanics had been subjected to numerous interrogations by INS agents in public areas, at work and in their homes, some of which led to their detention and arrest even though they were citizens or permanent residents of the US.

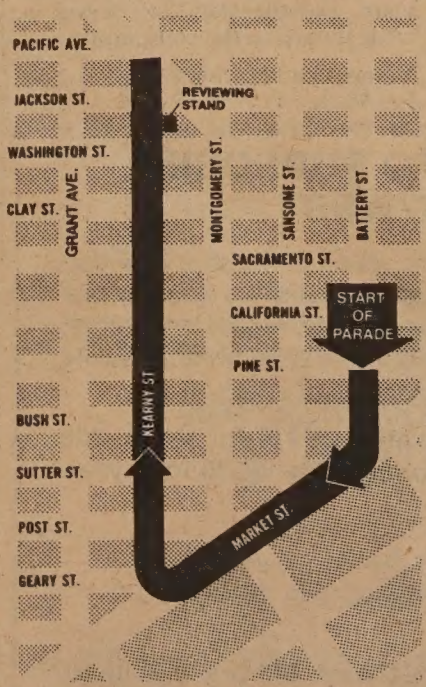
Street interrogations are considered by the INS to be an important component of their search for illegal aliens. The practice has ired numerous Hispanic communities around the country, but has not yet been reviewed by a federal court.

A federal judge in California issued a similar injunction two years ago. Nationally, the INS had temporarily halted the street questionings in 1980 at the request of the Census Bureau which feared they would intimidate Hispanics and prevent an accurate count in the census. The INS later resumed the practice. The trial starting today will be the first test of the controversial practice. □

Lunar New Year in C'town

Chinatown residents prepare for the holidays by buying plum blossom branches on Washington St. (Photo by Leland Wong.)

Rain or Shine: Dragon and Beauty Queens Parade Saturday



The route for Saturday's dragon parade.

SAN FRANCISCO — Rain or shine, the 150-foot long dragon will dance down through downtown streets, next Saturday beginning at Battery and Pine Streets at 7 pm. Preceding it will be some 60 units of bands and floats joining in the welcome of the Year of the Dog, year 4680.

The units include marching bands, ten different lion dancing troupes, folk dance groups, enormous 10-foot puppets representing legendary figures of Chinese classics, a Qing Dynasty-style wedding procession, illuminated floats of birds and beasts, gongs and cymbals, and a float with the Miss Chinatown USA winners.

The new Miss Chinatown USA, selected last Saturday before a crowd at the Masonic Temple, is Stefanie L. Shiu, a 22-year old Fresno State University Student from Lemoore. Now majoring in business administration, Shiu hopes to become a lawyer. At the pageant, she presented a dance and magic combination.

Susanne L. Yeung of Mountain View was elected Miss Chinatown SF. Deir dre Joy Yen of Seattle, who performed a phoenix dance, was chosen first princess; Simone Abby Gee of Houston, who performed Chinese folk dances and American dance, second princess; Judy C. Yu of Orange, who presented a feather fan dance, third princess; Darlene M. W. Pang of Honolulu, who performed jazz dances, fourth princess; and Jennifer Anne Tang of Phoenix, who presented a robot dance, was chosen as Miss Talent.

For information on the parade, call the Chinese Chamber of Commerce at 982-3000. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Hon Sing

continued from page 1

it is probably less than the potential, but still quite sizeable. Although they do not get direct inquiries from their listeners, he noted that following programs on particular topics, various health and service organizations would get a sizeable response.

The program is run without any government funding. The completely volunteer staff – which numbers between three and five at different times – does all the production and recording. KQED had donated the time, and the only costs involved materials (tapes, albums, newspapers and other publications) and gas for transporting the tapes.

"There's not a penny of federal funding. It's sort of funny, with the deregulation of media access, and President Reagan calling for voluntary assistance and programs, that a public broadcast station would pull out a community program like this," Lai said.

INTEGRATED

Despite the KQED decision, he is hopeful that they may reconsider, particularly in light of the absence of other Cantonese-language public service/cultural radio programming.

Hon Sing also airs on Saturday nights at 11 p.m. on KALW-FM 91.7, but the time is particularly poor and the range of the station is very low. The current Sunday spot on KQED-FM is not very lucrative commercially, but it is able to serve the community for which the ethnic programming is planned, Lai stressed.

Al Hulsen, general manager of KQED-FM, maintained that the decision to bounce the Hon Sing and other ethnic community programs was "complex, not simple, and involved a lot of reasons."

"We're looking at the long run, and hope to reach more people." Hulsen said, explaining that local performing arts groups will be featured in February and March, after which a new program on art and performing arts, a Western Public Radio program, will be the feature.

Describing the current Sunday night non-English programming for various immigrant communities as "segregated as opposed to integrated," Hulsen stressed their interest in extending their audience. While admitting that the other station broadcasting the Hon Sing (KALW-FM) has a smaller range than KQED-FM, Hulsen claimed that the Cantonese-language news spots on KUSF and various paid radio programming served the Chinese community sufficiently.

Chinese for Affirmative Action honored Lai, a Bechtel engineer who also serves as president of the Chinese Culture Foundation, with a community service award last Friday for the over 2,500 hours that he had tirelessly logged in for the program over the past 11 years. On an average, Lai and other volunteers spend some four hours every Saturday working on programs. □

EDITORIAL

Hon Sing Deserves Commendation, Not Execution

The Hon Sing Chinese Community Hour, a radio program produced by the media committee of Chinese for Affirmative Action, has been serving our community for ten years. The program is broadcast twice every week, once on KQED-FM 88.5 on Sunday from 9 to 10 pm, another time on KALW-FM 91.7 on Saturday from 11 pm to midnight. The program consists of music, drama, interviews, news and news analysis, public service announcements and other special reports of interest to the community.

The decade of operation of this unique radio program has demonstrated its effectiveness in serving the Chinese-speaking sector of our community. The many listeners include the newly arrived immigrants and refugees, and others whose primary language is Chinese. Through this program, the audience is informed of what's happening in the community and the world, and the laws, regulations, and customs which affect their lives. Many have found the assimilation process easier, and have come away with a better understanding of the American society, because of this program..

Unfortunately, the management of KQED has revealed plans to discontinue airing this program. We cannot honestly understand why the station has come to such a decision and urge KQED to reconsider. The Hon Sing program should earn many commendations from the community, and should not be led to the execution platform. □

President's New Year Message

WASHINGTON – President Ronald Reagan sent the following message to Chinese Americans during the Lunar New Year:

"I welcome the opportunity to express my warmest greetings to the Chinese the world over as they celebrate this New Year 4680, the year of the dog."

"Throughout America, we see the many important contributions which Americans of Chinese ancestry have made to the growth and development of this country. Their talent, vitality, and rich cultural heritage have helped forge our nation into one of the greatest in the history of mankind."

"The New Year is a time for optimism and reconciliation, a time when we put behind our quarrels of the past and work to achieve greater understanding of ourselves and those around us, both friends and foe alike. It is a time when we look to the future with a sense of pride in all the human race has accomplished and in all which we have before us."

"Mrs. Reagan joins with me in extending our sincere best wishes to the Chinese American community for peace and prosperity and a very Happy New Year."

Speaker Willie Brown Sends New Year Wish

SACRAMENTO — Assembly Speaker Willie Brown has issued the following greeting to wish everyone of Chinese ancestry a Happy New Year: "As we enter into Year 4680, on the old lunar calendar, I would like to wish all of you a very Happy New Year. I hope the Year of the Dog proves to be better for all Americans as this country moves from a time of recession into what we all hope will be a time of prosperity." □

LETTERS

Gov. Brown Sends New Year Greetings

To the readers of *East/West:*

I am pleased to extend my New Year greetings to those celebrating the "Year of the Dog."

The contributions of the Chinese culture here in California have enriched this state, and your celebration provides a valuable opportunity for many to share in the spirit of the Chinese people. Best wishes for an enjoyable occasion and one which deepens appreciation for the cultural diversity which characterizes our society.

Edmund G. Brown Jr.
Governor
Sacramento □

Senator Marks Sends Congrats

To *East/West:*

My congratulations to you and your fine staff as *East/West* celebrates its fifteenth anniversary.

May you enjoy many more years of success as you maintain your commitment to Chinese American interests and to quality journalism..

Milton Marks,
Senator, Senate of
California □

Supervisor Britt Greets East/West

To *East/West:*

I would like to extend my heartiest congratulations on the Fifteenth anniversary of *East/West*.

I particularly enjoyed the article by Professor L. Ling-Chi Wang detailing the history of *East/West*.

Your paper has provided an outstanding service to both the Chinese American and political communities of San Francisco. I wish you the best of luck in the next fifteen years.

Harry Britt, member,
Board of Supervisors,
San Francisco □

"Helping Us to Be Aware of Our Role"

To *East/West:*

Please accept our congratulations on the 15th anniversary of *East/West.*

The many tribulations your paper has been subjected to during the years of its existence filled us with an overwhelming sense of indignation and outrage. I can only remark that the misguided factions who were instrumental for such reprehensible behavior against your staff — in the allusion of "patriotism" — are a disgrace to the magnificent cultural heritage we so proudly claim.

Your editorials during the past years have an uncanny timing to consistently and accurately express the thoughts and views of those Chinese Americans who are striving their best to participate in the economical and political mainstream of America, who are not blinded by outdated dogma, and who are able to separate the meaning of sympathy and loyalty.

We are encouraged by your perseverance, and thank you for your rededication to serve a critical need in the community.

Vincent and Shirley Gong,
Las Vegas □

SF Board of Supervisors Commends E/W

SAN FRANCISCO – The Board of Supervisors of the City and County of SF passed the following resolution introduced by President of Board John L. Molinari commending *East/West* on January 11:

"Be it known, that the Board of Supervisors, at its meeting of the date shown hereon, on motion introduced by Supervisor John L. Molinari and unanimously adopted by the Board, the following commendation was duly authorized: *East/West* Newspaper, San Francisco - In acknowledgment and recognition of the outstanding record of excellence which it has achieved in the field of bilingual journalism, on the auspicious occasion of the Fifteenth Anniversary of its founding." □

"We Are Not Blinded By Outdated Dogma"

To the Editor:

Hearty congratulations on *East/West's* fifteenth anniversary!

How well I remember the difficult struggles you had experienced in the early days. But you have weathered them all and made great progress with unwavering dedication to serve all the Chinese Americans.

During the fifteen years *East/West* has informed, enlightened, and challenged thousands. Your impartial reporting and feature stories have brought Chinese Americans closer together and helped us to be more aware of our identity and our unique role in the American society.

We're grateful for your courage and vision. We wish to thank you for having given birth to *East/West.* May your promising 15-year-old "youth" continue to grow and mature in the coming years to provide us with a voice of understanding and challenge.

Rev. Frank Mar,
Chinese Presbyterian
Church, Oakland □

AN INVITATION TO SUBSCRIBE TO EAST/WEST

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $15 for 1 year, $28 for 2 years, $40 for 3 years. Foreign rate is $20 for 1 year.

Mr./Ms _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

EAST/WEST the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc,. 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones: Business (415) 781-3194; Editorial (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA. Nov. 1977. Court No. 724-639. Second class postage paid at San Francisco CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicted photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-editor: Gordon Lew: EAST/WEST Associate Editors: Kenneth Joe and Mary Castagonzzi; CHINESE PACIFIC WEEKLY Associate Editor: Stella Liu; Coordinator; Norbert Woo.

Office Manager; Kerry Chiang; Advertising: Larry Bowman (Manager) Margaret Woo, Diane Chen, and Kam Lee; Readers Service; Virginia Lew, Susana Choy and Karen Tuan.

Reporters and Correspondents: Jane Sujen Bock, Todd Carrel, Man Shou Chen, Laura Chin, Sara Chin, Erick Dittus, Tracy Harris, Helen Hui, Jeannie Look, Folk Kuhn, Soji Kashiwagi, Micheal Lam, Elgin Lee, John Y. Lo, Van Ng Louie, Richard Springer, David Stranahan, Linda Greehouse Wang, Bradford Woo, and Cordell Yee. Columnist: Geoffrey Chiang.

Photographers: Shulee Ong, Leland Wong and Nancy Wong.

Judge Lillian Sing Warns Against Complacency, Urges Involvement

SAN FRANCISCO — "We must not be complacent about our success stories. . . . As it has been said, this is the best of times and the most difficult of times. We mustn't allow where we have come from to be forgotten. We have a role to carry forth. We must continue to fight and struggle for the civil rights of all," Judge Lillian Sing exhorted the audience at Chinese for Affirmative Action's membership meeting last Friday.

COMPLACENCY

"When I was appointed to the court, I asked myself, 'Why not earlier?' And then I wondered, when will it happen again?" Sing said, noting that many feel that one Asian American is enough.

In warning against complacency and the myth that Asian Americans have made it in American society, Sing stressed that economic and social problems still plague the Chinese community, and will continue to, especially in light of federal budget cutbacks and increasing numbers of immigrants and refugees.

Sing pointed out that while some cite a disapportionately high number of Asian Americans in college as indicating their successful integration into American society and a lack of discrimination, Asian Americans get a poor return on their educational investments.

Quoting figures from a Department of Labor-funded study, Sing reported that the average income of Japanese, Chinese and Filipino males with four or more years of college, is only 83%, 74% and 52% respectively, of that for white males. For Asian females, the income averages between 44% to 53% of thse earned by white females.

ATTENTION

Refuting the myth of the successful self-employed Asian American entrepreneur, Sing referred to a 1972 survey on minority business enterprises conducted by the US Census that indicated over half of the businesses were without paid employees. Most were in the retail and select services arena and gross annual receipts were extremely low.

Urging those who had "made it" to identify and work with the community, Sing stressed the need for continuing effort and attention.

CAA presented comunity service awards to Him Mark Lai, coordinator for "Hon Sing," the Chinese Community Hour program aired on KQED-FM and to Erline Wong, author of *Citizenship Made Easy*, who had donated the copyright to CAA. The book has already sold over 6,000 copies.

Lai, who is currently serving as president of the Chinese Culture Foundation, was commended for working four hours every Saturday for the past 11 years to prepare for the show, logging in over 2,500 hours. The program strives to help immigrants adjust to American life and gain an understanding of American society, while also helping US-born Chinese Americans to gain a better sense of their heritage. The program is currently scheduled to be bounced from KQED programming starting next month.

COMMITMENT

"These are truly times that test our commitment," CAA executive director Henry Der told the large gathering.

In reporting on CAA's activities during 1981, Der noted the federal cutbacks in social welfare programs, Reagan Administration and Congressional opposition to affirmative action goals and timetables, misunderstanding and emotionalism about bilingual elections, threats to the Voting Rights Act, criticism of federal courts for being overzealous in protection of civil rights, and deregulation of radio stations.

CAA submitted testimony and comments to support the Voting Rights Act, to substantiate the need for employment and training programs in the Chinese community, and to oppose the proposal to dilute affirmative action requirements of the Department of Labor's Office of Federal Contract Compliance Program. Over 2,100 people, 22% of whom were unemployed, used CAA's employment and referral services. CAA provided counseling assistance in over 125 cases of employment discrimination, Der reported.

The need for involvement and dedication to protecting the civil rights of minorities will be especially crucial in the coming years, Der predicted.

For information on CAA membership and activities, contact Pattie Fong, CAA, 126 Waverly Place, SF 94108; 398-8218. □

Stefanie L. Shiu, Miss Chinatown USA, waves to the Masonic Auditorium audience. (Salon Studies Photo)

Task Force Hears of Growing Racism in Southern California

LOS ANGELES — Incidents of violence, vandalism, and discrimination against Asians, blacks, Latinos, and Jews in California were revealed during a LA hearing held Jan. 12-14 by the Governor's Task Force on Civil Rights, the *Pacific Citizen* reported.

Anti-Semitic threats and increased activities by the Ku Klux Klan in Paramount (southeast of LA) were cited. Julian Klugman, western regional director for US Dept. of Justice community relations services, reported that the KKK had been trying to recruit high school students in the Long Beach Area and poses a threat to the growing Indochinese refugee population there.

Accounts of vandalism, verbal abuse, and gunfire by unknown assailants against Vietnamese refugees were given by Rev. Fletcher Davis of the Refugee Forum of Orange County. Vandalism in Vietnamese businesses goes unreported because the refugees are afraid of losing patrons, having their insurance rates rise, and hurting their relatives' chances of coming to the US, Davis testified.

HARASSMENT

Other witnesses warned the task force of the increasing incidence of "button down bigotry" within the middle class. "There is a new respectability for bigotry and intolerance," Gray Davis, Gov. Brown's former chief of staff reported. "Many of our leaders seem to accept it, an some even encourage it."

David A. Lehrer, attorney for B'nai B'rith's Anti-Defamation League, said anti-Semitic incidents in California, such as property vandalism and assault, increased six-fold last year.

Korean-born lawyer B. J. Park said he was selling his Malibu dream house because of persistent harassment,including garbage and stones being dumped in his driveway and name-calling. Michael Woo, chairman of the Pacific Asian American Round Table, informed the task force of racism in politics, using the allegedly racist campaign conducted by his recent opponent for a LA City Council seat as an example.

JACL regional director John Saito testified on the problems Asian Americans face in the areas of equal employment and affirmative action. He pointed out that most of these problems result from the misconception that Asian Americans are not minorities, and also from language difficulties. □

CADC Prepares For Feb. 6 Dinner Meet

SAN FRANCISCO — The Chinese American Democratic Club's annual Chinese New Year banquet will feature Los Angeles mayor Tom Bradley as guest speaker. Around 600 people are expected to attend the dinner at the Grand Ballroom of the Empress of China restaurant, 838 Grant Ave. on Sat., Feb. 6. Cocktails will be at 6 p.m. and dinner at 7:30.

The dinner will be followed by a review of the accomplishments of the club during the past year and recognition of the 23 club members who serve as appointed or elected officials at the local, state, and federal levels. Plans for the new year, including a voter registration drive, will be discussed.

PARTICIPATION

"CADC has systematically spearheaded voter registration since 1971," said club president Harold T. Yee, and it has tripled the number of Chinese voters. In the coming year, "we're going to continue to seek appointments to finish the participation of Chinese Americans on boards and commissions," Yee added.

CADC has around 300 members and maintains active committees on appointments, candidate endorsements and campaigns, voter education/registration, board organization and training, issues, membership, and forces on adult education, education K-12, business development, community development, and refugees and naturalization. The club has a board of 35 directors.

Dinner tickets are $30 and available from Lien & Quan, 870 Market St., Suite 901, SF or by calling 397-3296. Membership in the club costs $10 per year and is payable to CADC, 915A Grant Ave., #4, SF, CA 94108.

Chinese Hospital Elects Officers

SAN FRANCISCO — New officials and members of the 16-member board of directors at the Chinese Hospital were elected Jan. 12. New members include Thomas Ng, James Hall, Jack Lee, Shu Woon Chan and Rev. David Peng. The new officials are: president, Jack Lee; vice-president, Pak Hoy Wong; English secretary, George Yan; assistant English secretary, Shu Woon Chan; Chinese secretary, Rev. David Peng; assistant Chinese secretary, Stephen Fong; treasurer, James Hall; and assistant treasurer, King Wah Lam.

The hospital also announced that its annual lion dancing fundraising in Chinatown will begin on 11 am on Saturday, Jan. 30. There will be at least four teams of lion dancers participating. □

Bagong Diwa Plays February 12–14

SAN FRANCISCO — Bagong Diwa will perform Feb. 12, 13 and 14, 8:30 pm, at the Performance Gallery, 3157 17th St, and on Sun. Feb. 14, 2 pm at the Margaret Jenkins Performance Space, 1590 15th St. Tickets are $4 for the Sunday matinee. For information, call 333-7762. □

WARREN WONG, D.D.S.
黃樹民 牙醫博士
DENTISTRY FOR ADULTS AND CHILDREN
EVENINGS AND SATURDAYS AVAILABLE
638 Kearny Street (near Clay)
Suite 101
San Francisco, CA 94101
Hours by Appointment
Phone: (415) 433-5280

MUTUAL of OMAHA's NEW TRAINING TECHNIQUES CAN HELP MAKE YOU MORE SUCCESSFUL
This is not an idle promise, but a hard, cold fact. Our dynamic sales training program is helping men and women just like you realize their full potential as career representatives for the Mutual of Omaha Companies.
They're discovering that when they combine this kind of training with our outstanding product line and a highly effective national advertising program there's no limit to the success they can enjoy with our Companies.
So, if you're looking for a rewarding career with a bright, unlimited future, call me today for a confidential interview.
MICHAEL R. LIEBERMAN
928-1444
Mutual of Omaha
People you can count on...
Life Insurance Affiliate: United of Omaha
Equal Opportunity Companies M/F

馮錦安
RICHARD G FUNG
Real Estate Broker
Former Chief Housing Inspector
* Syndications
* Income Properties
* Property Management
* Housing Appeal Cases
* Residential Properites
* Tax Deferred Exchanges
* Condominium Conversions
* Housing Code Compliances
金玉樓業公司
AMBER REALTY
(415) 641-1249 anytime

CHINESE WORD-A-DAY

During the Chinese New Year, one of the traditions is to put a good word or saying written on red paper around the home. The country folks would decorate their walls or windows with intricate paper-cuttings. Homes and shops would have well-composed couplets written in red scrolls pasted on each side of the front door. All these good writings are supposed to cheer everybody up and bring in good fortune. (Don't laugh at the Chinese so fast. Just look at our crazy generation. It may very well be influenced by the crazy gag-cards which decorate our homes and offices today.)

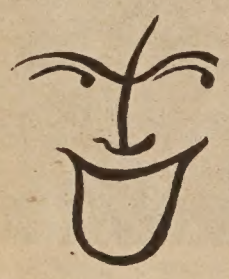
One of the common words used in the New Year writings is this word which may be translated as fortunate, happiness, lucky, auspicious, good omen, etc. Any way you look at it, you simply can't go wrong.

Let us call this word "good omen," then.

As recorded in the ancient classics, there were two species of horses named "good omen." One had a golden-yellowish body called "good omen gold" or "good omen king" and was quite prominent in Northern China. The other was the legendary "good omen light." It was said that some of this fur was presented to the Emperor Wu of the Han Dynasty in the year 98 B. C. by the head of a protectorate, and it was found that the fur could not be burnt by fire nor sunk in water. (Would't it be nice to have some of this fur around the house ? You can save a lot on fire and flood insurance.)

Cantonese GUT — Mandarin JI

Rhyme with HUT (Soft "T")



This word has two parts: The top portion means "scholar," and the bottom square means "mouth." See how the Chinese respect the scholars? Anything which comes out from their mouths is good and lucky. You want to know where I got that information from? Straight from the scholar's mouth, of course.

By Gordon Lew

Reagan Takes Blame for Schools Outcry

WASHINGTON — President Reagan last week accepted blame for his Administration's failure to anticipate the outcry caused by the move to grant tax-exempt status to private schools that discriminate on the basis of race. He also acknowledged that he was the "originator" of the move, *The New York Times* reported.

"I'm not going to deny that it wasn't handled as well as it could be," Reagan said at his seventh televised news conference. "Maybe we didn't act as quickly as we could have" in proposing legislation outlawing tax-exempt status for such schools, he admitted, but he defended the view that the Internal Revenue Service had no authority to act unilaterally in 1970 to deny schools that discriminate tax-exempt status. "There was no basis in law for what they were doing," he said.

Civil rights leaders have disputed this interpretation, noting that the IRS denied tax-exempt status to certain schools only after being ordered to do so by Federal Courts. In 1971, the Supreme Court affirmed a lower court ruling that tax laws prohibit exemptions to schools violating national "public policy" against discrimination, and appeals have reaffirmed this conclusion in four cases decided since then.

Reagan said he was now proposing legislation to block exemptions for schools which discriminate because "I am opposed with every fiber of my being to discrimination." □

PRESS COMMENTS

Legal Questions Should Rest with Court System

(*The following commentary is by Anthony Lewis, and appeared in the January 21 issue of the* New York Times.)

BOSTON, Jan. 20 — A three-judge Federal court, in an opinion by a distinguished judge, decides an important question of Federal law. The Supreme Court affirms the decision. Other courts follow it. The Federal Government incorporates it in rules, and three Presidents enforce them over a 10-year period.

Then a new President reverses the rules. He explains to a press conference that he did so because they had "no basis in the law."

PREPOSTEROUS

This is what President Reagan said at his press conference Tuesday by way of explaining his decision to give tax exemptions to schools and colleges that discriminate against black Americans. The only thing more amazing than his explanation was the reaction of the reporters in the room. Nobody laughed.

Presidents say a good many foolish things, and I have heard them for 30 years. But I do not think I have heard anything more preposterous, lame, cynical or outrageous than what Ronald Reagan had to say about "the law" and racist schools.

"The Internal Revenue Service had actually formed a social law and was enforcing that social law," Mr. Reagan said. He was speaking of the I.R.S. rules, adopted during the Nixon Administration, against tax exemptions for discriminatory schools and colleges.

But the I.R.S. framed those rules in light of court decisions saying what the law was. The leading decision was by the late Harold Leventhal, the highly respected judge of the U.S. Court of Appeals in Washington. He concluded: "Racially discriminatory private schools are not entitled to the Federal tax exemption for charitable, educational institutions."

EXPLICIT

Mr. Reagan denied that any racism was involved. He said he was opposed to discrimination "at every fiber of my being."

But there is no doubt that racism was the moving force in the attempt to reverse the rules against tax exemptions. Southern institutions that exclude or segregate blacks, notably some connected with fundamentalist churches, have been the voices demanding the change.

Representative Trent Lott, Republican of Mississippi, wrote the President urging him to act and got back his memo with a marginal note by Mr. Reagan saying "I think we should"; Mr. Lott sent that to high Justice Department and Treasury officials. Another active figure was Senator Strom Thurmond, Republican of South Carolina, a trustee of Bob Jones University in Greenville, S.C. Bob Jones and Goldsboro Christian Schools had tax cases that were the particular spur.

The President said his action had been "misinterpreted." He did not really want to give tax exemptions to racist schools, he said. All along he had just wanted Congress to pass a statute with explicit language forbiding the exemptions, so "that will be the law of the land."

If you can believe that, you can believe anything. The Republican Party platform of 1980 called for an end to the tax rules "against independent schools." Can anyone suppose that the platform drafters wanted Congress to put the rules into a statute? Is that what Trent Lott had in mind when he wrote Mr. Reagan and

Continued on next page

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

The Ministry of Education of
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
and
The U.S.-China Education Foundation

Announce for the Summer of 1982 and the Academic year 1982-83

LANGUAGE COURSES IN CHINA

Some of our study sites include:

Anhui University, Hefei
The Central Institute of Nationalities, Beijing
Central China Teachers College, Wuhan
Inner Mongolia University, Hohhot
Nanjing University, Nanjing
Xiamen University, Fujian Province
and several other universities

Dates: June 14 - August 10
(Dates may vary by a few days depending upon the university in China)
Fall 1982 through Spring 1983

Each study program is eight weeks in duration, with six weeks of instruction (except for those remaining for further study), twenty hours per week, and two weeks of study travel arranged by each institution in China. Graduation certificates will be given by the institutions in China to those who successfully complete the course requirements. Beginners welcome!

Cost for summer is $2,995 which includes tuition, room and board, all fees in China, air travel with west coast departure.

SPECIAL PROGRAM: Five months at INNER MONGOLIA UNIVERSITY in Hohhot studying Mandarin Chinese or Mongolian at all levels of proficiency. Classes begin March 1, 1982. Cost is $3,300 which includes tuition, room and board, all fees in China, two weeks of travel (arranged by the university in China), and air travel with west coast departure.

For further information and application brochure, call or write:

U.S. CHINA EDUCATION FOUNDATION

U.S.-China Education Foundation
Office of Student Director
3507 Ridge Road
Durham, NC 27705
(919) 493-4805

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland · 658-2588

Continued from previous page

got his encouraging reply? Yes, and goldfish can fly.

LAWLESSNESS

Even if Mr. Reagan's call for Congressional action were not the afterthought it so obviously was, it would have grave defects. What the President is actually doing is this: taking a long-settled area of the law, reversing it by executive fiat and then inviting Congress to restore the status quo.

The effect of such a tactic is to reverse the burden of changing the law—and that is a heavy burden under our system. Even if a majority in Congress wants a certain statute, there are many ways in committee and on the floor to prevent its enactment. And this is not the only case in which the Reagan Administration is using the tactic, "interpreting" long-established law effectively out of existence while saying blandly that Congress can act if it wishes.

The lawlessness of the whole affair is breathtaking. A President on his own motion upsets a decade of law. Then he says he will continue to apply the long-understood rules for a while in case Congress acts—but will go ahead and grant tax exemptions to the two institutions whose cases the Supreme Court had been about to decide, Bob Jones and Goldsboro Christian.

Tax exemptions were not the only legal subject treated in terms of fantasy at this press conference. Mr. Reagan also sought to justify his big new campaign against leaks of information on Government policy by saying, "It is against the law for anyone to release this information." No it isn't—not in the United States. Presidents can try to silence their subordinates. But except for particular sensitive material, there is no "law" forbidding disclosure of Government information.

If Richard Nixon had misrepresented the law in the same way, there would have been instant outrage. But Ronald Reagan gives us his aw shucks look, and we forgive him. There is just that nagging thought: is it really "conservative" to play fast and loose with the law? □

Mei Lun Yuen Applications Due Next Wednesday

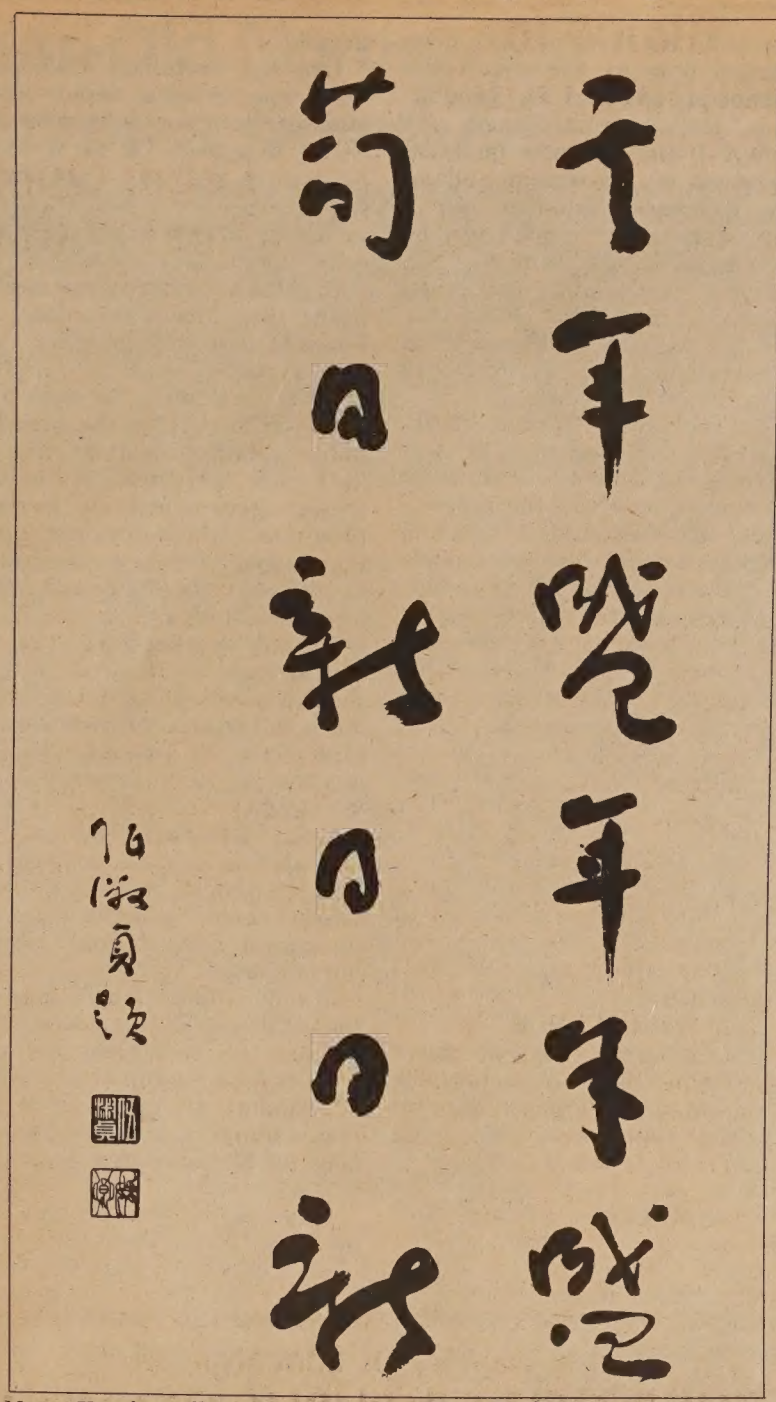
SAN FRANCISCO — Applications for the Mei Lun Yuen, a HUD-subsidized project on the corner of Stockton and Sacramento Streets are due by Feb. 3, next Wednesday. Units, to be available for occupancy in mid-March, include 152 units for seniors and 33 three- and four-bedroom units for low-income families.

Over 4,000 interested persons have been mailed applications, according to the management agency, the John Stewart Company. Applications are available from the John Stewart Company (332-7021) and from the Presbyterian Church, 925 Stockton Street, through Saturday, Jan. 30, from 10 am to 4 pm. Assistance in completing applications will also be available then. Applications must be received by the John Stewart Company, 300 Valley Street, Suite 301, Sausalito, CA 94965, by Feb. 3.

A lottery drawing of qualified applicants will be held in mid-February to establish priority, and interviews with lottery winners will be held toward the end of next month. A waiting list will be kept of other eligible applicants in case lottery winners do not take a Mei Lun Yuen unit.

The deadline for applications will not be extended, even though the public announcements for their availability went out only two weeks prior to the due date, according to a company spokesperson, Penny Tourangeau. The completion date was earlier than expected, she said. The John Stewart Company manages several thousand units of public housing in California and Nevada. □

New Year's Calligraphy



New Year's calligraphy by Wu Shu-Chen from the Chinese Calligraphy Society. Translated, the inscription reads, "If one can one year prosper in his work, let there be yearly prosperity. If one can one day renovate himself, let there be daily renovation," a quotation from The Great Learning, an ancient classic.

Hu Dingyi Speaks On US-China Relations

SAN FRANCISCO — Hu Ding-yi, Consul General of the People's Republic of China will speak on "Ten Years of U.S. China Relations," on Feb. 5, at 7:30 pm at Fort Mason Center, Building B, Room 340. The meeting is sponsored by the US-China People's Friendship Assoc.

Dr. Yoshio Nakashima Reappointed to Planning Commission

SAN FRANCISCO — Mayor Dianne Feinstein last week reappointed Dr. Yoshio Nakashima to another four-year term on the city's five-member planning commission.

Dr. Nakashima is a dentist and serves as president of the SF Dental Society. He serves both on the national board and as a district governor of the Japanese American Citizens League. He is also chairman of the board of trustees of the Pine United Methodist Church and is treasurer of the SF Japanese American Democratic Club.

First appointed to the Planning Commission in 1977 and reappointed for a full term in 1978, he has been vice president of the commission since last year. Dr. Nakashima is married and has three children. □

GUNG HAY FAT CHOY!!!

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
EXTENSION MEDIA CENTER
2223 Fulton St. Berkeley 94720
Telephone : 415-642-0460
See article on page 9 about films on China

C'town Neighborhood Center Needs Funds to Realize Dream

SAN FRANCISCO — Fundraising efforts for the Chinatown Neighborhood Center will culminate in a special dinner held Feb. 24, 6 pm, at the Golden Dragon Restaurant. Over the past three years, $1.1 million has been raised for the center, to be housed in the Mei Lun Yuen project on Sacramento and Stockton Streets, but another $250,000 is needed to ensure low rents for the nine community agencies, according to fundraiser chairperson Thomas Hsieh.

"The center is very critical to the community, especially with all the federal budget-cutting and Reagonomics coming in the next years. We look at it as something that will not only help the agencies housed there, but will also help us have a healthy community and city. The services included are vital to this," Hsieh told *East/West*.

VIABILITY

The center, which will be completed in June (the housing units of the Mei Lun project will open in mid-March), will house Self-Help for the Elderly, Chinatown Youth Center, Community Educational Services, Chinese Newcomers Service Center, Wu Yee Childcare and Referral Center, Main Train Custodian Certificate Program (currently housed in the Chinatown Resources Development Center), Kai Ming/Head Start, Chinatown/North Beach Family Planning Services, Inc.; and Asian American Communities for Education Outreach.

The nine groups were chosen after "rigorous" interviews examining the viability and stability of, as well as the need for, the services were held, Hsieh said. The interviews were conducted by the center's nine-member board, which includes George Ong, (chair), Pauline Lee (vice-chair), Lemuel Jen, Lawrence Jue, Sam Yuen, Paul Sun, Anni Chung, Katie Loo, and Hsieh. The Chinatown Neighborhood Improvement Resources Center has provided staff support (paid by CNC) for the project.

"The center will provide a central location to these important services, with absolute low, low rent, which is impossible to find elsewhere," Hsieh explained. The additional quarter-million dollars being solicited now will be used to subsidize the agencies' rents, and will ensure that the agencies are charged less than 60c per square foot for the next ten years, Hsieh said. Some minor fundraising every other year may still be necessary, he added, but the basic subsidy will be provided by the additional funds now being sought.

The Feb. 24 dinner will cost $100 per person or $2500 per sponsor table. Honorary chair is Mayor Dianne Feinstein, and chair is Art Letno, an executive of Pacific Telephone. Co-chairs include Jack Lee, president of the board for Chinese Hospital; Dick Wong, Chinese Six Companies president; Judge Harry Low; Secretary of State March Fong Eu; and state Savings and Loan Commissioner Linda Tsao Yang.

"A unique aspect of the fundraising is the great co-operative effort involved. Not only just the established regulars are helping, but new community people and downtown corporations are chipping in as well," Hsieh noted.

For information on the dinner, call Tim Dean, 391-4133; c/o Chinatown Neighborhood Improvement Resources Center, 615 Grant Ave., SF 94108. □

Scholarships Given To Ellen Chan And Mark Louie

SAN FRANCISCO — The Golden State Minority Foundation last week awarded $12,000 scholarships to a dozen Bay Area university students.

The scholarship winners included Ellen Chan who is in the joint MBA/Masters program in Health Administration at U.C. Berkeley, and Mark Louie, currently enrolled in the JD/MBA program at Stanford University.

BEAR VALLEY MT. REBA

恭賀新禧

SKI BEAR

- Two new triples, plus seven double chair lifts at Mt. Reba
- Timeshare ownership Inquire at Bear Valley Lodge

Bear Valley Lodge, Ltd.
P.O. Box 5008
Bear Valley, CA 95223
209-753-2327

Mt. Reba, Inc.
P.O. Box 5038
Bear Valley, CA 95223
209-753-2301

Will 1982 Be Year of The Republicans?

By JANE SUJEN BOCK

SAN FRANCISCO — Calling 1982 "the year of the Republicans," the California Chinese American Republican Association (CCARA) hosted contenders (and their representatives) for Governor, US Senator, Lieutenant Governor, and Secretary of State at a "meet the candidates" dinner last Friday. The association, whose approximately 70 members "each represent many religious, clan, and culture organizations," is preparing to make its endorsements for the June 8 primaries, according to CCARA president John B. Tsu.

Candidates and CCARA members alike said they were pleased with the first-year accomplishments of Pres. Reagan and expressed the need for increased involvement by Chinese in the Republican party and government affairs. CCARA chairman T. Kong Lee said that Republicans now have the chance to reverse the decades of damage done by the Democrats beginning with Roosevelt.

INFLATION

"The Democratic party has done something the Republican party will never do — given us the highest inflation we ever had, unemployment of millions, and an interest rate like those in the Third World," Kong stated.

Congressman Pete McCloskey, who is running for the US Senate, told the 40 dinner guests that he is "fond of the Chinese" and will do whatever he can for his Chinese constituency and Chinese Americans as a whole. He also highlighted his involvement in international affairs, notably in China, Korea, Taiwan, Latin America, and the Mideast.

Don Bowden, SF Republican County Central Committee member, represented Maureen Reagan, another Senate hopeful. "The basic issues affecting the Asian community are those affecting all Californians," Bowden said.

"Maureen advocates a strong free enterprise system, and will put people back to work in creative ways." Bowden explained that with new restraints on federal spending, Maureen Reagan counts on the "spirit of volunteerism" to take over programs previously financed by the government. "You can expect that Maureen will look to the Asian community, since a lot of people in the Asian community are old hands at this type of activity," Bowden said.

A third Senate candidate, state senator John Schmitz, was represented by Frank Myers, who told *East/West*, "John Schmitz is first of all an American. He'd do a lot to bring all the ethnic groups together as one people, one nation, and we'd all benefit from that unity." Schmitz is interested in the survival of America as a multi-ethnic society where all work together to help each other, Myers stated. (A central issue in Schmitz's campaign has been his recent portrayal of abortion supporters as "bulldykes" and "arguably female" Jews.)

FREE ENTERPRISE

Carol Hallett, who recently resigned from the assembly to run for Lieutenant Governor, promised to bring Asian Americans into the California administration if she is elected. "We don't have enough Asians involved in the government because no one has gone out to get them," she said.

"As the minority leader (in the assembly) for three years, I have learned how to work with the Democrats and lead the Republicans," Hallett stated. "I not only believe I am the most qualified based on my leadership abilities and my accomplishments, but I can be a real spokesman for the people to the government." She believes the legislature has "failed miserably" in its attempts to carry out the will, of Californians, as manifested in the large number of initiatives on the ballot.

Assemblyman Gordon Duffy told the audience that he was running for secretary of state "to continue to work for the people." Duffy said that in his 17 years of working for the people in the state he had learned the process of how state government is put together and how it works. "We Republicans need a positive Republican alternative to what is currently in Sacramento," he asserted.

Many attending the dinner stressed that the Republican party is the right party for Asians. "The Republican party is the party of the people — for less government, less taxes, more incentive — and I don't think you can find a group of people more free enterprise-oriented than the Asians," declared Hallett.

INFLUENCE

Tsu pointed to the recent election of Dr. Tirso del Junco, a Hispanic, as California's REpublican state chairman as "very hopeful" for the future involvement of Asians. Del Junco is the first minority to serve as a state chair in the history of the party, and his election "reflects their broad-mindedness and recognition of the increasing influence of ethnic groups," said Tsu.

Acknowledging that "minorities do feel left out of the Republican party," CCARA founder and former president Agnes Chan said, "Let's say they could do more" to involve Asians. "The Republicans could and should encourage more participation from all minorities," she said.

Dr. Wu Yuan-li, a USF professor who served as deputy assistant secretary for defense under Nixon, disagreed. "If we want to participate, we can — nothing is stopping us. Let's not wait for somebody to pull us, because we can do it ourselves," he said.

CCARA members were enthusiastic in their evaluations of Reagan's first year in office. "So far, so good," said Wu. "The president has done an especially good job in curbing the expectation of inflation. What he's tried to do is curb the direct role of the federal government in (certain programs), which does not mean they can not be done or should not be done at the state and local level," Wu added.

Critics of Reagan's policies should not stress the lesser role of the federal government but should work for greater activism on the local level "if everybody is so anxious to do these things," he asserted.

PREOCCUPIED

Reagan is trying to do what he told the people he would, Chan said, although he has had to come up against Congress and "all the bureaucracies."

"I'm glad to hear he'll consider the conditions of the elderly (and not cut social security) and will not penalize minorities and other disadvantaged people," Chan said, adding, "I think they can cut a lot of the bureacracy and we won't miss out."

Chan noted that Reagan had appointed Anna Chennault as vice chair of the Export Commission and Steve Jeong as a member of that commission, but "personally, I hope there will be more appointments not only of Asians and minorities but of women — appointments shouldn't stop with Judge O'Connor," she asserted. (Julia Chang Bloch, assistant administrator of the Agency for International Development, was the only Asian to be appointed to a full-time, paid position by Reagan.)

Chan added that CCARA is hoping that Reagan will appoint Tsu as deputy assistant secretary of international education. "He's well qualified and highly regarded by Asians on the East Coast as well as the West Coast," she said.

When asked about Reagan's policy changes concerning affirmative action issues, Tsu said, "I don't think he has had much time to study affirmative action, because he has been preoccupied first by budget issues and then by the sale of weapons and working relations with Congress. Affirmative action is a historical accomplishment made by all the ethnic leaders, so I don't think Pres. Reagan or any other president can reverse the tide completely."

CCARA will decide whom to endorse in the June primaries on Sat., Feb. 27 at a noon meeting at Sun Ya, 823 Clay St., SF. "Things look better for next year," Tsu predicted. "With a Republican government, more Chinese will be participating in state affairs." □

Lillian K. Sing Honored at Women's Commission Meet

SAN FRANCISCO — The Friends of the Commission on the Status of Women will honor Judge Lillian K. Sing at their annual luncheon on Fri, Feb. 12. Judge Sing is the first Asian American woman in Northern California to serve in a judicial post. Sing was the president of the SF Community College board and served on that board for three and a half years until her judicial appointment.

The luncheon will be in the Sheraton-Palace, Grand Ballroom at noon. Tickets are $35 per person; for information call Mary Killion, 431-8740. □

Tours to CHINA exclusively for overseas Chinese and Americans of Chinese ancestry

50 departure dates

Tour A: 18 Days Inclusive Tour
HONG KONG • GUANGZHOU • GUILIN • HANGZHOU • SHANGHAI • BEIJING

Tour B: 29 Days Inclusive Tour
HONG KONG • GUANGZHOU • BEIJING • XIAN • NANJING • WUXI SUZHOU • SHANGHAI • HANGZHOU • GUILIN

Tour C: 35 Days Inclusive Tour
HONG KONG • GUANGZHOU • WUHAN • YICHANG • YANGTZE RIVER CRUISE • CHONGQING • CHENGDU • KUNMING • XIAN • BEIJING • SHANGHAI • SUZHOU • HANGZHOU • GUILIN

FREE BROCHURE AVAILABLE

Summer Study Program at Jinan University Guangzhou

KUO FENG TRAVEL & TOURS
SAN FRANCISCO OFFICE:— 952 GRANT AVE., SAN FRANCISCO, CA 94108
415-982-0690
NEW YORK OFFICE:— 2 EAST BROADWAY, NEW YORK, NY 10038
212-431-7323
TOLL FREE: 800-221-7969 (EXCEPT NEW YORK, HAWAII & ALASKA)

Ice Follies and Holiday On Ice

A Dream World of Glamour, Spectacle & Music Come True!

Produced By IRVIN FELD & KENNETH FELD

Tues. FEB. 2 thru Sun. FEB. 7
COW PALACE

TUES.	WED.	THURS.	FRI.	SAT.	SUN.
2 7:30 PM#	3 7:30 PM ★	4 7:30 PM ★	5 8:00 PM	6 12 Noon ★ 3:30 PM 8:00 PM	7 2:00 PM 6:00 PM

Tues. FEB. 9 thru Mon. FEB. 15
OAKLAND COLISEUM ARENA

TUES.	WED.	THURS.	FRI.	SAT.	SUN.	MON.
9 7:30 PM#	10 7:30 PM ★	11 1:00 PM ★ 7:30 PM ★	12 2:00 PM ★ 8:00 PM	13 12 Noon ★ 3:30 PM 8:00 PM	14 2:00 PM 6:00 PM	15 2:00 PM ★ 7:30 PM ★

#KRON-TV FAMILY NIGHT
(Feb. 2 in S.F.) and (Feb. 9 in Oakland) at 7:30 PM
ALL TICKETS $2.50 OFF

★SAVE $1.50 ON CHILDREN UNDER 12 AT STARRED PERFORMANCES

TICKETS ON SALE: COW PALACE BOX OFFICE • OAKLAND COLISEUM BOX OFFICE • All BASS Outlets Including: Most BULLOCKS, SEARS, RECORD FACTORY Stores, LIBERTY HOUSE (S.F.), BASS OAKLAND. (Charge BASS Tickets By Phone Call: 415-835-4342) • SAN JOSE BOX OFFICE

FOR INFORMATION CALL: • COW PALACE (415) 469-6065 • OAKLAND COLISEUM ARENA (415) 635-7800
FOR GROUP RATES (Both Arenas) CALL: (415) 841-9666
ALL SEATS RESERVED $6.00 - $7.00 - $8.00

CHARGE TICKETS BY PHONE! CALL: COW PALACE: (415) 585-1181 • OAKLAND COLISEUM ARENA: (415) 569-8640
MON. thru SAT. - 10:00 AM to 6:00 PM • Use VISA or MASTER CARD

MAIL ORDERS: Be sure to indicate number of tickets, price, performance, time & place. Include a self-addressed, stamped envelope along with check or M.O. payable to: (For S.F.) ICE FOLLIES & HOLIDAY ON ICE, (For OAKLAND) THE OAKLAND COLISEUM. MAIL TO: (For S.F.) The Cow Palace, P.O. Box 34206, San Francisco, CA 94134. (For OAKLAND) Oakland Coliseum Arena, Nimitz Freeway & Hegenberger Rd., Oakland, CA 94621 (Include $.25 Service Charge Per Mail Order)

RIDE BART TO ICE FOLLIES & HOLIDAY ON ICE

4,000-Year-Old Horoscope Tradition on a Computer

By VAN NG LOUIE

SAN FRANCISCO - The large sign reads, "Oldest Original Horoscope – 4,000 Years Old - Chinese Astro Horoscope – Your Sign." Different colored bulbs alongside the sign flash on and off sporadically. Underneath the eye-catching sign are two metal carriages, each one similar in appearance to a typewriter. A black numbered knob and several switches and buttons are in front.

TOURISTS

"It translates your birthday into a computer code, by the month, day, and year of your birthday, and types out your horoscope," Joseph Lee, the machine's operator, explained. For two years, 21-year old Lee has been giving customers their horoscope from this Grant Avenue location at the entrance to the Empress of China building.

"Most of my customers are tourists," Lee said, adding that very few Chinese use the horoscope computer. The few Chinese who use it, he added, are usually old people.

A woman approaches Lee and asks for her horoscope. After she tells Lee her birthday – February 3, 1943 – he looks it up on a glossy chart attached on the front of the machine. The woman, Lee discovers, was born in the year of the Sheep. Then he adjusts the black knob to a certain number, turns on a couple of switches, and a few seconds later a sheet of paper clicks out of one of the typewriter-like carriages. After keys type out almost a full page, Lee rips it out and hands it to the customer.

SECRET

"It prints out the customer's compatibility, his lucky day, lucky number, and the names of famous people born in that year," Lee explained. When asked the meaning of the computer codes on the chart, Lee declined to answer, explaining,"I'm not supposed to tell. It's a secret."

Lee works long hours – 12 hours a day, 7 days a week – because "I need the money. I work too when it rains if it is busy." But Lee was quick to point out that he didn't work during the recent rainstorm in the Bay Area.

A former math major, Lee said he was saving up money from his horoscope job so he can go back to school. Though the machine is programmed by a computer, Lee said he had no interest in computer science or programming.

"Pure math is different from computer language," he explained. "I'm just doing this for a living."

A computer at 838 Grant St. yielded astrological predictions based on the Chinese horoscope. (Photo by Leland Wong)

RELIABLE

The machine itself, Lee noted, did not take him long to learn. "It's not hard," Lee said. "It took me only two days to translate birthdays into computer codes." According to Lee, the machine on its current Grant Avenue site is the only one of its kind in the Bay Area. There used to be two more horoscope machines located on Fisherman's Wharf, Lee said, but his employer closed them down for lack of business.

"But my boss operates other machines in Honolulu, Chicago, and LA," Lee said, adding that their computers are reliable. "It only breaks down every three months."

Around Chinese New Year's the number of customers requesting their horoscope picks up, Lee said. "There is much better business around this time," he said.

As for himself Lee said, "I have the New Year feeling. I like to celebrate with my friends. But this job is only a business side of my life, not really a part of the New Year." □

Elections Committee Supports Plan

SAN FRANCISCO – The Citizens Advisory Committee on Elections voted 5-2 yesterday to support the final two recommendations in a report from the subcommittee on Multilingual Elections Compliance. Other recommendations from the report wereapproved in a Dec. 30 meeting (E/W 1/6/82).

The two recommendations approved yesterday included a request for the Registrar of Voters to have logs of broadcast programs examined to ascertain when public service announcements are aired. According to the consent decree signed in 1980, beefed-up outreach efforts, including PSA's, were required to ensure participation of Asian and Hispanic Americans. The registrar had previously stated that while some coupons reporting on air times were filed in his office, not all the stations sent out such notices. A subcommittee study showed that 15% of the coupons filed by the registrar's office were actually duplicates or factually inaccurate.

The committee also recommended that bilingual employees of the registrar's office be tested for their bilingual fluency so that if they work with their bilingual skills for a qualifying time, they would be eligible for additional pay, as stipulated in the SF Civil Service Commission guidelines.

Responding to the earlier recommendations, Registrar Jay Patterson has hired a Spanish-language outreach worker. Currently, a Chinese-language outreach worker is being sought. For information, call the registrar's office at 558-3417. □

Justice Broussard Addresses Asian Bar Dinner Meet

OAKLAND — California Supreme Court Justice Allen E. Broussard will be the keynote speaker at the annual installation dinner of the Asian American Bar Association, Saturday, February 6, at the Silver Dragon Restaurant, 835 Webster St. Los Angeles Mayor Tom Bradley will attend the cocktail hour which begins at 6 pm; the dinner begins at 7:30 pm.

For reservations, at $25 per person, call Evelyn Low at (415) 392-1960. □

SF State Holds Memorial for Prof. Kai-yu Hsu

SAN FRANCISCO — A special memorial service for Professor Kai-yu Hsu will be held Saturday, Feb. 13, 10 am at Knuth Hall, at SF State. Contributions to a memorial fund for Prof. Hsu, who was the chairman of the World Literature Department at SF State, may be sent to Kai-yu Hsu Memorial Scholalrship Fund, c/o F.B.F.E., SF State Univ., SF 941132. □

HEDANI
WAKI
CHOY
PERDUE

- IMMIGRATION
- CRIMINAL LAW
- AUTO ACCIDENTS
- BUSINESS LAW
- DIVORCE
- PROBATE, WILLS, TRUST
- REAL ESTATE
- LANDLORD TENANT

FREE INITIAL CONSULTATION

221-0144

3310 GEARY BLVD • SAN FRANCISCO, CA. 94118 (RICHMOND DISTRICT)

CELEBRATE CHINESE NEW YEAR

1982 Hong Kong $1000 Legal Tender Gold Coin

A Very Special Collectible... Available To You Now!

The scenes are the same all over the world. Colorful flashes of exploding fireworks light the dark sky. Sweet aromas of freshly cooked foods fill the air. It's Chinese New Year and on January 25, 1982, this celebration will usher in the New Year of the Dog.

NOW YOU CAN OWN A SHARE OF THIS CENTURIES-OLD CELEBRATION...THE 1982 HONG KONG YEAR OF THE DOG GOLD COIN.

This beautifully-crafted 22 karat gold coin features an artistic representation of the Chinese New Year Dog. Only a master engraver is capable of reproducing such a rendering from drawings to die. And only the British Royal Mint can bring that die to life through experience gained over the last 1,000 years!

The result is a coin as rich in tradition as the joyous Chinese celebration it commemorates. And it can be yours to enjoy with family and friends IF YOU ACT NOW!

TWO VERSIONS AVAILABLE

Picture a freshly struck gold coin that has never been handled. Such a coin is referred to as "bright uncirculated (b.u.)" and is most sought after.

Now imagine a coin that represents the finest "state of the art" technology. It features a brilliantly polished, mirror-like background and a clearly defined, raised, frosted image. The combination of the shiny surface and the frosted image produces a "proof" coin. The British Royal Mint has long been recognized as a world leader in proof coinage production.

The 1982 Hong Kong Gold Coin is available in both Bright Uncirculated and Proof condition to suit your particular taste. Each is packaged in a handsome presentation case for convenient storage and display. ORDER YOURS TODAY. Fill out the coupon and mail it NOW!

SPECIFICATIONS

Hong Kong 1982 $1000 Gold Coin	Fineness	Weight	Diameter	Worldwide Mintage Proof	B.U.
	.916 (22 karat)	15.98 grams	28.4 mm	22,000	33,000

ORDER your Hong Kong $1000 gold coins by completing the form. Send all credit card orders in U.S. funds to the British Royal Mint, 128 Passaic Avenue, Fairfield, NJ 07006. Canadian customers may remit in Canadian funds to the British Royal Mint, c/o Guardian Trust Company, 123 Yonge Street, Toronto M5C 1W4. The Guardian Trust Company acts in the capacity of receiving Canadian funds for British Royal Mint orders. All credit card orders are entered in U.S. dollars. Prices are subject to change without prior notice. The British Royal Mint reserves the right to limit the number of coins on any order. Allow 60 days for delivery.

British Royal Mint
The Royal Mint is a Department of the British Government and the Official Government Mint of the United Kingdom. Prices quoted are the official issue prices for North America.

All Credit Card Orders and U.S. Funds Remit To:
British Royal Mint
128 Passaic Avenue, Fairfield, NJ 07006

Canadian Funds Remit To:
British Royal Mint
c/o Guardian Trust Company
123 Yonge Street, Toronto, M5C 1W4

Please send me the following Year of the Dog coin(s):
_____ **Hong Kong $1000 Gold Proof at $630 (US) or $745 (CAN).** 687
_____ **Hong Kong $1000 B.U. at $420 (US) or $489 (CAN).** 690

I enclose a check/money order for $ _____ * payable to the British Royal Mint
or charge my: □ VISA □ MASTERCARD — I.B. No. _____
Account No. _____ Expires _____
Signature _____ (All credit card orders must be signed.)

Prices include postage and packing. Prices subject to change without prior notice. *New Jersey residents add 5% sales tax. The British Royal Mint reserves the right to limit the number of coins on any order. Allow 60 days for delivery.

Name _____
Address _____
City _____
State/Province _____ Zip/Postal Code _____

EWN 1391

Lunar New Year Injects Money into Guangdong

By FOLK KUHN

HONG KONG — In these days of economic slowdown in the United States and many other countries, Guangdong Province in southern China has remained unaffected and is likely to get ahead of the rest of the country in an economic upgrade now underway. The turn of events should be pleasing to many ethnic Chinese in the US, and Southeast Asia, most of whom hail from Guangdong.

NEW YEAR'S

The latest inflow of wealth into this province, of which this British crown colony was formerly a part and to which it adjoins, began after Christmas and will continue until mid-February. Guangdong is estimated to receive about $150 million, over a period of 30 days.

This has been due to the Chinese New Year's visit of some 400,000 Chinese from Hong Kong going back to their respective native towns and villages in Guangdong. Of the five million people in this enclave, at least 90% originated from that province.

The trip for each person costs about $350 (HK $2,000) in addition to the many gifts and clothing they bring to their dependents, relatives and friends. Every family here has parents, spouses or children in their native villages who welcome the visits of their kinsmen from HK. This means they will have a chance to dine in the best restaurants in Guangzhou (Canton), and other towns as guests of the HK visitors.

It is probably only on this occasion that people on the hinterland have a chance to relish gourmet dishes. In contrast, the same visitors if they were to visit any American Chinatown, would be entertained as guests in a Chinese restaurant and asked to tell whether the cuisine is up to the standard of that in Hong Kong.

ITCHY-FEET

The exodus is the greatest at the Hunghom Railroad Station, when each passenger brings along big suitcases containing warm winter clothes for their relatives in China. Some men and women carry their baggage on a bamboo pole with two bags suspended at two ends and resting on their shoulders. Other travellers overdress in padded garb and transfer them to their folks in China on arrival.

Although the peak period is between Jan. 1 and lunar New Year, there have been steady streams of local residents and transient Chinese finding their way to China since 1980. Other passengers proceed by steamers via the Pearl River, while those having only a short vacation or in a hurry, travel by air.

There is no off-season for the itchy-feet people in this colony. Of course, other Chinese proceed to their native homes in various parts of China, especially Shanghai. In general, the favorite places to visit farther north are Beijing, Shanghai, Hangzhou, Suzhou, Kunming in Yunnan province and Sichuan province in the Southwest. The China Travel Service operated by the Chinese government has been doing rush business taking care of the throngs daily demanding traveling facilities.

The globe-trotting bug has been caught by many people in HK as seen in the newspaper advertisements of foreign tours by numerous travel agencies besides American Express and Thomas Cook. Then appear lawsuits by clients suing agencies for collecting money without tours. The defrauding companies just shut up shop, and this gives rise to demands for legislation against the fraudulent travel agencies.

GLOWING

Hong Kong has not been hit by the worldwide recession, judging from government statistics which show glowing trade figures throughout 1981, especially during the latter half of the year. This colony is the leading market for Chinese mainland goods consisting mostly of foodstuffs, water supply, and general department store items. Department stores dealing exclusively in mainland Chinese goods are able to compete successfully against those operated by local Chinese and Japanese.

Top British colonial officials have pointed out repeatedly that of Beijing's income of foreign exchange, 40% is obtained in this colony. When the special economic zones in Shenzhen Shikou (Snake Mouth) both north of Hong Kong and Zhuhai close to Macao become operational by the end of the year, they will depend on investments, managerial skill and technological expertise from this colony. The zones are intended primarily to earn foreign exchange to further Vice Chairman Deng Xiaoping's economic plans.

British officials are advising Chinese residents to invest in and help China in order to show HK's willingness to assist and to gain China's good will in order to allow extension of the lease of New Territories beyond 1997. □

Asians Now! Looks At US Buddhism

OAKLAND — The featured guest on this Saturday's *Asians Now!*, on KTVU-TV Channel 2, 9 am, is writer Rich Watts, who will discuss his book, *How the Swans Came to the Lake*, a history of Buddhism in the US.

Host Serena Chen will also interview a member of the Guardian Angels on why Asian Americans should become members of the volunteer policing organization. The Angels have been riding buses and BART to assist the fight against crime. In the third segment, batik artist Chan Hong Lim will show examples of his work and talk about the Spring Festival to be held February 6-7 at the Chinese Culture Center. □

Korean Brush Painting Exhibit

SAN FRANCISCO — The Yeo Rae Korean Buddhist Temple will exhibit Korean brush painting at the Bridge Gallery, 1755 Geary Blvd from February 2-16. Hours are noon to 6 pm, daily, and admission is free. Sales proceeds will be put towards a new temple. □

Torres Condemns Job Citizenship Requirements

SACRAMENTO — Assemblyman Art Torres (D-LA) recently criticized a Supreme Court decision upholding a California law making US citizenship a requirement for some public jobs (*E/W* 1/20/81) The ruling stemmed from a case in which three permanent residents with California college diplomas were denied jobs as probation officers.

"It seems ridiculous that the Supreme Court would allow all other job classifications, all the way up to a Justice of the Supreme Court to be a non-citizen, while the non-citizen is disallowed a probation officer job," Torres stated.

"If there are qualified candidates, out there, they ought to be able to compete. . . . To discriminate against law-abiding persons who want to work here is to ignore a tremendous resource of talent and energy that can benefit our nation."

Torres also decried the attorney general's move to delay Congressional hearings on the Voting Rights Act last week. He was in Washington to speak in support of the Senate version of the bill at hearings scheduled to begin Jan. 20.

Saying that he was "appalled" at the attorney general's actions, Torres noted that community leaders and representatives from organizations throughout the nation have traveled to Washington to express their views on the need for the Voting Rights Act.

"Again, the Reagan Administration has shown it has little concern for supporting civil rights legislation which will affect all people," Torres charged. □

International Institute Seeks Nominees

OAKLAND — The International Institute of the East Bay is seeking nominations of outstanding immigrant leaders who have provided civic and social services to the community of the East Bay or to their nationality communities. Winners will be honored at the institute's thirteenth annual awards dinner on May 7.

The awards dinner is designed to provide a "living tribute to immigrants who continue to do so much for this society" and to bring to the attention of the community at large the significance of the immigrant community in the East Bay. According to event cochairwomen Mrs. Robert Jones and Mrs. Hewitt Kendall, there are over 106 different nationality communities in the East Bay.

Nominations shaould be clear, concise, and thorough. Nominees must be foreign born and reside in the Bay Area, and their contributions must affect the East Bay communities of Alameda and Contra Costa counties.

Forms are available from the institute at 297 Lee St., Oakland, CA 94610; 451-2864. Nominations may be made by individuals, organizations, or groups and are due by Mar. 10. Nominators and awardees will be notified of the selections around Apr. 1. Last year, 43 leaders from 43 different countries were honored at a dinner attended by 900. □

Asian Health Groups Meet January 29

OAKLAND — The Bay Area Asian Health Alliance (BAAHA) will hold its first annual meeting and board elections on Fri., Jan. 29. The agenda will include a review of BAAHA's activities, including lobbying efforts for legislation related to health care for Asians. The publication of a newsletter, the completion of the *Asian/Pacific Statewide Health Care Resource Directory* (a working copy of which will be available at the meeting), and other future plans will also be discussed.

The meeting is open to the public, but only members will be allowed to vote. New membership is encouraged, and refreshments will be served. The meeting will be held at 7:30 at Asian Health Services, 3190 8th St., Suite 200 in Oakland Chinatown. Call Jeff Leong at 652-5566 for information. □

SF FEDERAL SAVINGS

Higest interest accounts now available at SAN FRANCISCO FEDERAL

Open a TAX-FREE Savings Certificate.

Earnings of $1,000 for an individual or $2,000 for a couple are exempt from Federal Income Tax.

You may roll over a Money Market Account prior to maturity into a Tax-Free Account without any penalty.

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S. F. 94133
Tel: 421-5421

FREE ½ HOUR CONSULTATION
VISA and GREEN CARD PROBLEMS
All Immigration Matters
Law Office
Tel: 752-3874
by appointment only

Help Us Celebrate
Our 25th Anniversary
SAT. LUNCHEON SPECIAL
All the House Wine You Can Drink with lunch
Banquets Excluded
CAESAR'S
Bay at Powell Sts. S.F.
989-6000 Valet parking

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

Refugee Mental Health Funds Await Senate Vote

SACRAMENTO – A bill which would provide state funding for refugee mental health services recently passed the Senate Finance Committee with a 9-0 vote and is now on the Senate floor. It must pass out of the Senate by Jan. 29 in order to survive.

PROBLEMS

The bill arose out of hearings conducted by Sen. Diane Watson on the "crisis in indigent health care" early this year, according to James Lott, principal consultant to the Senate Committee on Health and Welfare. "We realize there's been a reluctance on the part of the federal government to fund mental health care services for refugees (and mental health care services, in general)," Lott said, "and we also realize that if we don't do something to help refugees acclimate to our kind of culture and to adjust to the kind of mental pressures that they are under, we're going to have bigger problems in the future."

The funding for refugee mental health services would come from Special Needs and Priorities (SNAP) funds, which are monies budgeted for county health services which are not allocated. SNAP funds, which have to be authorized each year, currently amount to around $2.4 million, Lott said.

Between $400,000 and $700,000 of this fund would be allocated for refugee mental health care services under the Senate bill. The bill would also set aside around $1 million for county hospitals which are in financial trouble, $200,000 for organized health systems, $300,000 for counties to develop better financial systems for their health programs, and $300,000 for community and free clinics.

DIFFICULT

Money is urgently needed, according to Rick Ruvolo, program developer for the Center for Southeast Asian Refugee Resettlement in SF. At the end of fiscal 1981, the center lost its funding for social services, such as immigration counseling, child care, and mental health counseling and was ordered by the state to act only as an employment agency, reported Ruvolo.

"What's difficult for us is to place someone in a job when they have so many problems at home," he said. Besides employment counseling, the center continues to offer a "very small amount" of general health, interpreter, and ESL services.

Moclan Nguyen, a former social worker at the center who now coordinates intake there, said that more of the refugees' mental health problems center around the family. In their native countries, many of the refugees had been accustomed to tight supportive, extended family networks. Once they arrive in the US, generational gaps develop because children tend to become Americanized more quickly and parents can no longer provide guidance.

"You take people who have suffered a great deal, lost family members, and left their careers and everything they had behind, and you have a great potential for mental health problems," Ruvolo added. □

SAN FRANCISCO DANCE THEATER's David Sakai will be seen in performances at the Palace of Fine Arts (Lyon at Bay) February 5,6,12 & 13, at 8 p.m. For tickets, call 673-8101. (photo by Betsey Bourbon)

Minorities Sought for Communications Fellowships

SAN FRANCISCO – The California Public Broadcasting Commission (CPBC) is accepting applications for its first fellowship program to provide on-the-job management and professional training opportunities at public radio and TV stations throughout California. Six persons will be selected for training on a fulltime basis for one year.

CPBC is particularly interested in encouraging minorities to participate in this program in which fellows will receive up to $11,000 as a training stipend. Training stations may or may not supplement this amount. As part of the fellowship program, the training stations will make commitments to successful fellows.

Applications must be received by the commission by 5 pm, Feb. 1. For information, contact Chinese for Affirmative Action, 121 Waverly Place, SF, CA 94108: 398-8212. □

KNBR Airs Show On Filipino Immigrant Services

SAN FRANCISCO — On Sunday, January 31, 8:30 pm-9 pm, KNBR Radio will have a broadcast on "Filipino Immigrant Services" with Lillian Galedo and Cynthia Maglaya of the Filipino Immigrant Service in Oakland. KNBR is on the AM dial at 68 kilohertz. □

J'town Welcomes Lunar New Year

The Lunar New Year was welcomed with a rice-pounding ceremony at the Japan Center. The festivities also included a sumo wrestling contest, arts and crafts displays, and food booths. (Photo by Leland Wong)

UC Extension Offers China Film Series

BERKELEY – The University of California Extension Media Center recently announced the availability of the "Cities in China" film series for rental. The films, produced by Sue Yung Li, explore the Chinese experience of life and culture in Suzhou, Xian, and Beijing.

Suzhou, a half-hour film, presents myriad images of life on the waterways and canals of the city, known as the "Venice of the East," including the chant of a fish collector, a country meal in preparation, and silkworms growing. The hour-long *Xian* portrays the peasants who mold their livelihoods from the yellow loess soil and also features archeological monuments from the vault of Emperor Qin. *Beijing,* 45 minutes long, includes scenes of the Forbidden City and the Peking Opera, as well as interviews with the family of Peking Opera star Mei Lanfang and with Pu Jie, brother of China's last emperor.

CULTURE

Xian was directed by Shirley Sun, former executive director of the Chinese Culture Foundation, and Peter C. Wang directed *Beijing.* Li directed *Suzhou.*

The Media Center maintains a selection of films relating to China, Chinese-Americans, and Chinese art and culture. Another new film being offered is *Chiang Ching: A Dance Journey,* a biographical portrait of the Chinese American dancer and choreographer who blends traditional Chinese dance techniques with modern Western styles.

For information about these films or for a free catalog listing all available films and their rental and purchase costs, contact the University of California Extension Media Center, Dept. EW, 2223 Fulton St., Berkeley, CA 95720; 642-1340. □

Flowing Stream Performs Feb. 6

SAN FRANCISCO — 'The Flowing Stream Ensemble and the Chinese Music Makers will present a free Chinese New Year concert on February 6 at 2 pm at the SF Chinatown Library. □

Penelope Lagios Johnson's
SAN FRANCISCO DANCE THEATER
FOUR PREMIERES!
PALACE OF FINE ARTS THEATRE
3301 Lyon Street at Bay
FEBRUARY 5, 6, 12, 13 8:00 PM

NEW RESIDENTIAL FOR RENT

$105.00 and up for two weeks. SF residential hotel, Post St., at Hyde, furnished, single or couple, ez transport., shopping 398-2288 or 398-8033.

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
捷安旅行社
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO
IATA ATC ASTA

CHINA TOUR
PAN AMERICAN – 747 SP
1982

I. PEKING TOUR - Monthly departure (escorted) and/or.
II. HONGKONG/CANTON/KWEILIN TOUR - Monthly departure
III. ORIENT TOUR (Tokyo/Taiwan /Hong Kong - 15 days) plus (optional) Southeast Asia (BANGKOK/PENING/KUALA LUNPUR/SINGAPORE) 7 days 6 nights departs monthly (escorted)
IV. VILLAGE TOUR IN CHINA; You can visit your VILLAGE/ such as Toishan, Hoiping, Sunhule, Yanping and Chungshan after joining one of the above-mentioned tours. A great thing for you to do.
V. EUROPE TOUR for two weeks May 1, July 24 and Sep. 25. 1982 respectively - 8 countries in Europe with full meals. (Escorted) $2,549.00@ ½ twin basis.
VI. NEW ZEALAND/AUSTRALIA HAWAII for 2 weeks - January 22 and March 5 respectively Full meals (escorted) $2,999.00@ ½ twin basis
VII. HAWAII- 8 days 7 nights - departs anytime
VIII. VANCOUVER and LAS VEGAS - Group departure (monthly) PLEASE enquire

DOMESTIC TRAVEL - Visit New York, Washington, D, C., Philadelphia, Toronto, Edmonton, Calgary, Chicago, Boston, Los Angeles, Disneyland, etc. Book early for cheap fare

CRUISES- Caribbean, Mexico, the Panama Canal, Mediterranean, CHINA (Prices subject to change)

Please call or drop-by for further information. Thank you

PORT OF SAN FRANCISCO
BID NOTICE — 35 YEAR LEASE
Embarcadero at Sansome St.
Land: 29,000 sq. ft. — C2 — Ht 40 ft. + 12,000 sq. ft. Railroad Round House.
For Commercial Development
Bid Opening: March 1, 1982
For Complete Bid package.
Contact:
COMMERCIAL PROPERTY MGR.
By Phone: (415) 391-8000
Or Write Room 2000
Ferry Building
San Francisco, Calif. 94111

VECTOR GRAPHIC
MICRO COMPUTER
• Execuplan—Financial Forecasting
• Peachtree—Accounting Package
• Memorite—Word Processing Package
• Medical—Billing & Management
Call
COMPUTERS FOR YOU, INC.
2035 Van Ness Ave.
San Francisco, CA
474-2772
Open Weekdays 10AM-7PM
Weekends 11AM-6PM

Singapore Halts Pirate Raids On Oil Tankers

SINGAPORE — The Singapore Marine Police recently claimed that they have halted, for the past six weeks, incidents of pirates attacking oil tankers (*E/W* 12/2/81) and other ships, the *New Times* reported last week. The halt involved the efforts of the Singapore, Malaysian and Indonesian governments. In addition, some large companies, such as the Mobil Oil Corporation, which was attacked twice since last August, have used their own measures, including extra night watches and patrols and crew training in the use of high-power water hoses.

In the past year, some 29 incidents of piracy have been reported in the Phillip Channel, a narrow, five-mile strait 13 miles south of Singapore, in Indonesian waters. The channel is the sole route for ships on an east-west route through the Strait of Malacca into the South China Sea.

SCHEME

The pirates, usually numbering around six, use fast motorboats, called prahu, to approach the vessels and then use ropes and grappling hooks to board. According to the Marine Police, one pirate stays in the boat while the others board, usually going directly to the captain's cabin. Attacks come at night, and when the ships slow to negotiate the narrow passage. Attack is easiest when the ships are full and sit low in the water, a time when the ship is in greatest danger if it strays from the channel.

To date, the raids have only involved the theft of cash, radios, wristwatches and other valuables, but not the cargo, according to the Singapore National Shipowners Association.

Last year, Indonesia's national oil company, Pertamina, had claimed the loss of millions of dollars of oil petroleum products, supposedly to pirates boarding off Sumatra and siphoning the gasoline. However, the claim was discovered to be a scheme designed by oil company executives wishing to sell the oil on the black market. The pirates turned out to be the executives, who enlisted the help of crew members. □

Oakland Offers Adult Classes

OAKLAND — The Oakland Evening Adult School Occupational Development Center, 750 E. 14th St., will offer job training classes to Oakland adults starting next month.

A central service technician class, beginning Feb. 9, meets Tuesday evenings from 6 to 9 pm. Registration is $3. The class offers in-depth training and practical application for the basics of infection control and the maintenance and care of hospital supplies and equipment.

An introduction to data processing class begins Feb. 1, and meets daily from 9 am to 3 pm. Registration is $6. The class is a prerequisite for computer programming.

Other adult education and job training classes are also available. For information, call 763-2277. □

LA Chinatown Plans New Year Programs

LOS ANGELES — The Chinese Chamber of Commerce has announced that a Miss Los Angeles Chinatown beauty pageant will be held at the Biltmore Hotel in the evening of Saturday, Jan. 30. There are 17 contestants.

A Chinese New Year Parade will begin at 8 pm on Friday, Feb. 12 and the parade routes will include North Broadway and North Hill Street. A carnival will be held at the Castelar School from Feb. 12 to 15. □

Asian Women's Works Sought For Publication

OAKLAND — The Korean Community Center of the East Bay is soliciting creative writing concerning Asian American women's experience for a book being funded by the US Dept. of Education under the Women's Educational Equity Act Program. Poetry, fiction, and play excerpts are being sought concerning identity, relationships (generational, family, community, sexual), racism, working, and aspirations and visions.

The book is by and about Asian women and will express the experiences and everyday realities of Asian women in America. The creative writing editors are Emilya Cachapero, Genny Lim, and Janice Mirikitani.

Poetry should be no more than four typed double-spaced pages; fiction and play excerpts should be no more than 1,000 words. Submissions must be postmarked by Feb. 13 and should be sent to Women's Educational Equity Act Project, Korean Community Center of the East Bay, 477 15th St., Oakland, CA 94612.

Those wishing their submissions returned should enclose a stamped self-addressed envelope. Enclose a postcard for verification that it was received. For information, contact Mona Litrownik at the Korean Community Center address or at 835-9461. □

Frontal Exposure Airs on KQED

SAN FRANCISCO — *Frontal Exposure*, a monthly showcase for local videographers and filmmakers, returns for its third season this Saturday at 11 pm on KQED, Channel 9. Formerly a weekly series on Channel 32, the showcase will air regularly on the last Saturday of every month.

The season premieres with highlights from the past two seasons. The six pieces selected for the first show present a mixture of animation, experimental techniques and reflective subject matter. Producers of the series are Jane Muramoto and Allen Willis. Artists interested in submitting their films or tapes to the program can contact the *Frontal Exposure* staff at KQED-TV, 864-2000, for information. KQED will pay a $50 honorarium for each work selected.

A seven-part series on Black Americans, *Were You There*, is currently in progress on Sundays at 7:30 pm on Channel 9. (*E/W* 1/13/82). Repeats of the programs on Channel 32 are on Mondays at 8 pm, not at 2 pm, as was originally announced. □

Student Art Contest Accepts Entries

BERKELEY — "My Friends and I" is the theme of the Asian American Bilingual Center's fourth annual student art contest, entries for which should be postmarked by Feb. 26. Entries are kindergarten through second grade; third to six grade; and seventh to twelfth grade. Illustrations and graphics must be 11" by 14". A short composition by the student describing his or her artwork should accompany each entry, which must be identified by title and the student's name, teacher, grade and school address.

Winners will be announced on March 19. Prizes include cash, books and certificates of recognition. Send entries to: Asian American Bilingual Center, 1414 Walnut St., Room 9, Berkeley, CA 947709. Entries to be returned should include a self-addressed stamped mailer. For information, call Siu-Mui Woo at (415) 8848-3199. □

Beijing Opera Performs *Carmen*

BEIJING — Singers of China's central opera academy, working under French directors, performed *Carmen* in Chinese and took three curtain calls from an audience of about 1,500 earlier this month, according to the Associated Press.

Rene Terrasson of the Opera du Rhin, general director of the joint production, hugged tenor Wang Xinna and hoisted a Chinese elementary school girl in the cast into the air to acknowledge the applause.

Terrasson was among eight French artists helping with the production. Jean Perisson directed the orchestra, and Jacqueline Brumaire was vocal conductor.

The production follows a performance by the company of Verdi's *La Traviata* in Chinese under the baton of Sarah Caldwell, director of the Boston Opera, last July. Wang, a former mechanic, sang the lead then, too. Carmen, or *kamen* in Chinese, was sung by Miao Qing, and the toreador was Jia Qi.

Program notes on the opera said, "After the victory of the bourgeois revolution, the problem of women's liberation was not truly solved. Women still pretty much were men's playthings and vassals." □

Performing Arts Society Promotes Chinese Heritage

BY MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — The Chinese Performing Arts Society (CPAS) welcomed Chinese New Year last Saturday with a lively performance of songs and dances. About 300 people attended the concert, which was held at the Chinese Culture Center.

Wilma Pang, founder and director of CPAS, hosted the program and sang three songs, accompanied by the Chinese Instrumental Ensemble. A trio, with a flute, butterfly harp and 16-string zither, the ensemble includes flutist Ming Chuen Yang, an accomplished flutist from Sichuan who has only been in the US for a few months.

RIBBONS

The Jung Mei Dancers performed dances from China's national minorities, including the colorful peacock dance of the Thai minority; a traditional dance using double fans from the Tang dynasty; and a finale using double fans and ribbons.

Instructor and choreographer of the Jung Mei Dancers is Shih Yueh Tsou, who studied dance in Beijing for about five years while she also performed with the Beijing Dance Troupe. Tsou came to the US about five years ago and has been teaching and performing here since. With three classes at CPAS and one in Oakland, Tsou's students range from eight years of age to adults and perform all over the Bay Area.

"Most of the costumes we use in our dances are from Beijing," Tsou explained. "However, many of the costumes are made by the students themselves from color pictures of costumes," she added.

CPAS, a project of Intersection, is an organization of Chinese American artists working in four performing disciplines: vocal (the Amay Singers); instrumental (the Chinese Instrumental Ensemble); dance (the Jung Mei Dancers); and martial arts (the Martial Arts Group).

POSITIVE

Through ongoing workshops and classes CPAS has provided an opportunity for both American born Chinese and non-Chinese to experience the traditional Chinese art forms.

"We're open to all ages and races," said Pang.

CPAS has performed at the SF Arts Festival, Mariott's Great America's Moon Festival, a benefit concert for the Chinese Hospital and the SF Ethnic Dance Festival.

Classes are taught on Saturday mornings at Intersection, 756 Union St., SF. For information, call Wilma Pang, CPAS, (415) 957-1146 or 956-7116. □

A WORLD OF OPPORTUNITIES...

INTERNATIONAL TRADE REQUIRES INTERNATIONAL FINANCING. AT THE BANK OF THE ORIENT, WE HAVE THE FACILITIES AND KNOWLEDGE – ESPECIALLY IN THE ASIAN MARKET, TO MEET YOUR FINANCIAL NEEDS.

INTERNATIONAL DIVISION
233 SANSOME STREET • SAN FRANCISCO • CA 94104
TELEPHONE (415) 781-6565

C. H. Kwock Realizes 1957 New Year's Wish

By BARBARA DING

SAN FRANCISCO — Twenty-five years ago, on Chinese New Year's, two men got together in City Lights Bookstore and decided to put out a series of English translations of selected traditional Chinese poetry. The men were C. H. Kwock and Vincent McHugh, both devoted Bay Area journalists and writers. Last fall, their "New Year wish" and decade-long collaboration, which had produced three pamphlets of translated poetry collections, resulted in the publication of *Old Friend From Far Away*.

OPTICAL EFFECT

Loosely grouped into five parts, without weighty commentaries, the book is presented in extremely colloquial form. A collection based on random choices, it covers a wide range of subjects. "We consider it as an 'experiment' of translating Chinese poetry," Kwock told *East/West*.

Many of the poems in this collection have been translated in other versions. But Kwock pointed out that in this book, they adopted a unique style of word arrangement which breaks sentences into brief phrases and words, and spaces them vertically.

"I always feel that the vertical arrangement of Chinese carries a particular optical effect in itself...Any verse that runs vertically renders a sense of reaching out in infinity upward and downward, whereas horizontal lines are limited in time and space," he explained.

"To try to preserve, in our English translation, this unique characteristic of Chinese poetry, we worked out this style of vertical spacing of words," he said.

ACCURATE

Although fond of English poetry, Kwock himself was never a poet. McHugh, on the other hand, is a poet but lacks any Chinese language background in Chinese. Together, they made a perfect match.

Translation is never simple and poetry is even less so. "We believe that words are the invariable original formula for the poem. Any good poem is composed by words which evoke the accurate feeling toward that event," Kwock noted.

In the translation, Kwock, who is able to appreciate the poem in its original language, tried to sort out English words that conveyed the meaning of the poem. Then, McHugh, a poet himself, set out to trim Kwock's translation into acceptable form in English poetry.

"In the process of translation, we always have to make a choice between word accuracy and poetic accuracy. In the first stage, we usually go for the faithfulness of words; and at the second stage, the poem," he said.

The two processes interplayed with each other, as summarized in the appendix of the book. "Just as the poet often intuits the poem long before he gets the precise words, so the translator intuits the poem from its original formula and sets out to find a co-ordinate formula in English." With McHugh living in Sacramento and Kwock in SF, they relied on correspondence to refine their work over most of their 25-year collaboration.

"You can never expect to completely appreciate a poem at first glance. For instance, E. E. Cummings, the outstanding poet in the English world, likes to write poems in obscure form in which not only phrases but words are broken up into parts. The readers always need to go over his poems several times before being able to follow it," Kwock explained, defending the choice for arrangement of the English translations.

This translation work is geared for a general audience. The first three parts had been published earlier in pamphlets, and sold at low prices for "people who were hooked on poetry but couldn't afford it," Kwock explained. The last two parts of this book have never appeared in separate forms before. Kwock's favorite section is Part IV, a translation of Ming folk songs edited by the late Ming scholar Feng Meng-lung in early 17th century.

FRESHNESS

"Not like most traditional Chinese poetry written by scholar-gentry, this collection of poetry vividly reflects the love life of women in lower social strata. The freshness and straightforwardness of these poems can be compared with many love songs in modern Western society," Kwock commented. People concerned about traditional Chinese folk literature can thank Kwock for digging

Kwock,

this unusual collection out from the Harvard-Yenching Library and presenting it to the English-speaking world.

While the book has earned praise from leading scholars and writers in this country, Kwock modestly admitted that he is "a man who did not have a chance to accept formal education in academia."

Born in Honolulu as the son of a Chinese traveling salesman, Kwock didn't have a chance to stay any place long enough to receive school education. But he managed to reach a high level of learning in both Chinese and English through private tutoring and self-education.

He has worked most of his life as a reporter and editor on bilingual newspapers from Hawaii to SF and New York, and was the editor of *Chinese World Daily*, one of the oldest Chinese newspapers in SF, before it closed down. Among other titles, his translation works include *Chinese Mother Goose*, a collection of Chinese nursery rhymes, and *The Bull With Magic Eyes and Other Chinese Fables*. □

Bare-bone Translations of Classical Chinese Poetry

OLD FRIEND FROM FAR AWAY, 150 Chinese Poems from the Great Dynasties, translated by C. H. Kwock and Vincent McHugh, pub. by Northpoint Press, 1980, $6.50.

By GENNY LIM

This collection of poems which span 2,000 years of classical Chinese verse represents a scholarly and conscientious collaboration of poetry translation by the authors. Kwock and McHugh's painstaking efforts to achieve the most accurate and uncompromising English equivalents for the original Chinese words, plus their conscious duplication of original Mandarin sentence structures (in which articles, prepositions, inflections, differentiation between singular and plural, noun or verb or adjective do not exist) into English, strives nobly to keep poetic license to a minimum.

The authors are well aware that interpretation and deviation from original forms and meanings are the necessary evils of translations and are confident their almost mathematical equations can adhere as faithfully to the originals as have ever been attempted.

"We wanted to put out the best damn translations anybody had yet brought into English," states McHugh in the introduction. It's a tall order. "To stick as close as may be to the intense mathematical concision of the Chinese and create structures to project this into English," was the axiom Kwock and McHugh applied to their task for translation.

What results is a unique collection of very direct, bare-bones spare renditions of often-translated and celebrated poems which sometimes work very well in their disarming simplicity but which other times seem to struggle for texture, nuance, continuity and feeling.

New methods and attitudes toward translation work ought to be welcomed with an open mind. What Kwock and McHugh have done with Chinese poetry is unique and valid: they have applied the conventions of Chinese language to the English language.

By so doing, however, they have also placed linguistic limitations on the English counterpart. The language sometimes sounds somewhat flat and the images do not flourish because they are choked off, disjointed, and lacking in emotional subtlety. If it works according to the rules in Chinese it doesn't necessarily work quite the same in English.

The art of interpretation as well as the art of creating poetry is a fine art, not a science and ought, I believe, to be approached as such. There are no hard-fast rules for translating. Formulas and structures can aid in the understanding of poetic constructs, but they cannot suffice for the poetry itself.

Kwock and McHugh have done an admirable job in trying to recreate the original spirit of the poems. Theirs is an interesting volume that should be appreciated by Chinese poetry buffs. They strive to come to the heart of the Chinese language and poetry. At times they come quite close; at other times, the heart of the English language and poetry suffers for it. For all translators, this dilemma of compromise is never easy.

Ideally, the original Chinese poems should be printed alongside the translations so that readers can make their own comparisons. Unfortunately, the added printing cost of doing bilingual publications prevents most publishers from doing them. Hopefully, though, the appearance of more bilingual publications will become a trend in the future, because from an academic as well as an esthetic standpoint, there is certainly much more to be gotten from a bilingual presentation than from a strictly monolingual, subjective interpretation. □

COLLIN P. QUOCK, M. D.

Internal Medicine & cardiology, is pleased to announce the removal of his Powell St. office to 929 Clay St., Suite 201, Appointment 398-5100

LEESTOURS, Inc.

209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR

(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE, HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

PRESENTS

CHINA TOURS 1982

DEPARTURES	ITINERARIES
MAR 02	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) KUNMING (昆明) STONE FOREST (石林) CHONGQING (重慶) YANGTSE-RIVER CRUISE (長江三峽) YICHANG (宜昌) WUHAN (武漢) BEIJING (北京) HANGZHOU (杭州) SHANGHAI (上海) TOKYO (東京) 21 DAYS
APR 02	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) GUILIN (桂林) HANGZHOU (杭州) SHANGHAI (上海) BEIJING (北京) XI'AN (西安) CHONGQING (重慶) YANGTSE RIVER CRUISE (長江三峽) YICHANG (宜昌) WUHAN (武漢) GUANGZHOU (廣州) HONGKONG (香港) 26 DAYS
MAY 09	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) BEIJING (北京) XI'AN (西安) NANJING (南京) WUXI (無錫) SUZHOU (蘇州) SHANGHAI (上海) HANGZHOU (杭州) GUILIN (桂林) GUANGZHOU (廣州) HONGKONG (香港) 23 DAYS
MAY 29	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) GUILIN (桂林) KUNMING (昆明) STONE FOREST (石林) CHENGDU (成都) XI'AN (西安) BEIJING (北京) NANJING (南京) SHANGHAI (上海) HONGKONG (香港) 25 DAYS
JUN 27	TOKYO (東京) BEIJING (北京) CHENGDE (承德) DATONG (大同) TAIYUAN (太原) XI'AN (西安) LUOYANG (洛陽) ZHENGZHOU (鄭州) WUHAN (武漢) YICHANG (宜昌) YANGTSE RIVER CRUISE (長江三峽) CHONGQING (重慶) DAZU (大足) GUANGZHOU (廣州) HONGKONG (香港) 28 DAYS
AUG 28	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) XI'AN (西安) LANZHOU (蘭州) JIUQUAN/JIAYUGUAN (酒泉/嘉峪關) LIUYUAN (柳園) DUNHUANG (敦煌) URUMQI (烏魯木齊) BEIJING (北京) HONGKONG (香港) 23 DAYS
SEP 02	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) GUILIN (桂林) KUNMING (昆明) STONE FOREST (石林) CHENGDU (成都) XI'AN (西安) BEIJING (北京) SHANGHAI (上海) HANGZHOU (杭州) GUANGZHOU (廣州) HONGKONG (香港) 26 DAYS
OCT 01	HONGKONG (香港) GUANGZHOU (廣州) GUILIN (桂林) HANGZHOU (杭州) SHANGHAI (上海) SUZHOU (蘇州) BEIJING (北京) XI'AN (西安) KUNMING (昆明) STONE FOREST (石林) GUANGZHOU (廣州) HONGKONG (香港) 26 DAYS

* * * * * * * * * * * *

CHARACTERISTICS OF TOURS

- Deluxe B-747 carriers by leading Transpacific airlines
- Fully escorted throughout the tour
- Programmes specially designed for overseas Chinese and Americans of Chinese ancestry
- Accommodation in Hotel Furama Inter-Continental in Hong Kong, and superior hotels in China
- Various local speciality meals included in China
- Possible to visit relatives and friends inside China after completion of tours
- Tour participants will receive one year (12 issues) free subscription of CHINA TOURISM PICTORIAL

利時旅行社 中國旅行社總社 授權代理

A HAPPY & PROSPEROUS NEW YEAR!!!

恒生 殷票公司 CAPITAL EXPRESS CORP. 恭賀新禧

A Subsidiary of Express Fund, Inc.

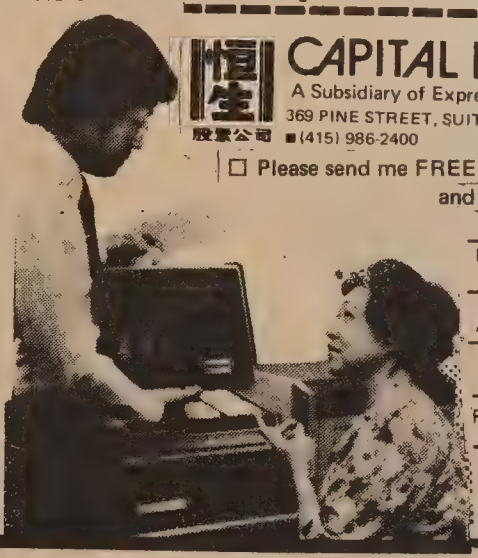
369 PINE ST., Suite 425
San Francisco 94104

(415) 986-2400

- Investments in Stocks, Options & Bonds
- Advice • Portfolio Management

Member of ■ PACIFIC STOCK EXCHANGE, INC ■ NASD ■ PACIFIC CLEARING CORP. ■ SIPC

Transactions on All Exchanges *From 1975 Pre-May Schedule



恒生 殷票公司 CAPITAL EXPRESS CORP.
A Subsidiary of Express Fund, Inc.
369 PINE STREET, SUITE 425, SAN FRANCISCO, CA 94104
■ (415) 986-2400

☐ Please send me FREE information and account forms

SIPC 殷票保險 每戶口 500,000元

Name
Address
City State/Zip
Phone
Business Home

HAPPY NEW YEAR!!!

恭 賀 新 禧

BRION A. HU. D.D.S.
胡初明
GENERAL DENTISTRY
711 UNION SQUARE BUILDING-291 GEARY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94102
Telephone 986-0382

Happy Chinese New Year From
The Law Offices of Joe M. Chan

恭賀新禧

450 Grant Ave, Ste. 201
San Francisco, CA 94102
Tel: 986-2224

恭賀新禧
麵 廳餐漢寶 粥
BOW HON RESTAURANT
850 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
Open 9.00A.M.-9.00P.M.
PHONE: 362-0601
CLOSED THURSDAY

遠近馳名各式瓦煲菜
撚手特製牛筋牛腩煲
烘燒家鄉豆付什錦煲
甘香五花扣肉蘭笋煲
上等甜酸羌醋猪脚煲
蠔油羌葱啫啫香鷄煲
原汁五香柱芋香鴨煲

粥粉 雲吞麵 午晚飯
牛栢葉牛肉粥
華埠第一家
由晨九時至晚九時

GUNG HAY FAT CHOY
恭賀新禧

Senator and Mrs. Milton Marks

恭賀新禧

BEST WISHES FOR A HAPPY
AND PROSPEROUS NEW YEAR

Alfred G. Chiantelli
Candidate for Municipal Judge

164 O'Farrell St.
Suite 404

434-3120

恭喜發財

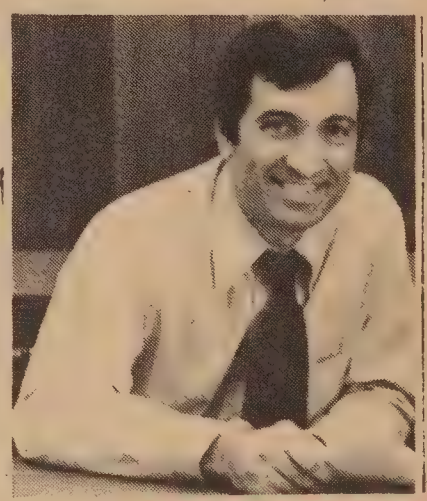
C. C. WING and his daughter, LINDA Y. CHAN
wish you a Happy New Year!

START THE NEW YEAR WITH A T-PLAN* from
TRANSAMERICA OCCIDENTAL LIFE

* New plan bases cash value
on 13-week T-Bill rates

563 CLAY ST. San Francisco 94111 982-6894

Best Wishes for a Happy
and Prosperous New Year



恭賀新禧

ASSEMBLYMAN
ART AGNOS

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
恭賀新禧
Reservations: 548-7880
700 University Ave • Berkeley
Located in the historic
Southern Pacific Depot

HAPPY NEW YEAR

AND BEST WISHES

FOR GOOD HEALTH AND PROSPERITY

DURING THE YEAR OF THE DOG

Supervisor Louise Renne and family

We're on your side . . .

恭喜發財

- INTEREST-EARNING CHECKING ACCOUNTS
- TIME SAVINGS VISA CREDIT CARD
  No Annual Membership Fees
  Low Interest Rate Charges
- HIGH YIELDING MONEY MARKET CERTIFICATES
- TAX-FREE INVESTMENT PROGRAM
  Earn Tax-Free Interest
- IRA AND KEOGH (H.R.-10)
  Tax-sheltered retirement plans you can rely on

AND:

- PERSONALIZED FINANCIAL SERVICE
  (one of the things we do best)

SAN FRANCISCO
Clement at 32nd Ave. 668-6127
Fillmore at Sacramento St. 929-9000
Polk at Jackson St. 441-4900

BRISBANE
150 Brisbane Village
468-4750

TIME SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

CUSTOMER HOTLINE: 929-1414

新禧 恭賀

A
PROSPEROUS
NEW YEAR
TO ALL!

John L. Molinari, President
San Francisco Board
of Supervisors

LOTUS GARDEN
Chinese
Vegetarian Restaurant

532 GRANT AVENUE
Bet. Pine & California, San Francisco

* SPECIAL BUSINESSMEN'S LUNCH
* GOURMET DISHES ANY TIME
* BANQUET FACILITIES
* HAPPY HOUR 5-7 p.m.
* FREE HORS D'OEUVRES
* OPEN 11 a.m.-10 p.m. . . . 7 DAYS

Reservations 397-0706

SOUNDS GO AHEAD
MOBILE MUSIC SERVICES
MUSIC FOR ALL OCCASIONS
WEDDINGS · FASHION SHOWS · BOAT DANCES
REUNIONS · DANCES · COUNTRYCLUB PARTIES ·
NIGHTCLUBS · STREET FAIRS · BAR/BATMITZVAHS
PROFESSIONAL SOUND & LIGHTING
(415) 452-4799
CHRISTOPHER WONG PAMELA ON

Secretary of State March Fong Eu
Wishes All A Happy Chinese New Year
恭喜發財

HAPPY NEW YEAR
MANDARIN PHARMACY
Dr. Dennis Wong
895 Washington Street
San Francisco
Phone: 989-9292

SENATOR S. I. HAYAKAWA
Wishes the
Chinese American Community
GUNG HAY FAT CHOY

BEST WISHES FOR A
HAPPY NEW YEAR
恭喜發財
ASIAN AMERICANS FOR
COMMUNITY INVOLVEMENT
255 N. Market St.
San Jose, CA 95110
408-998-1544

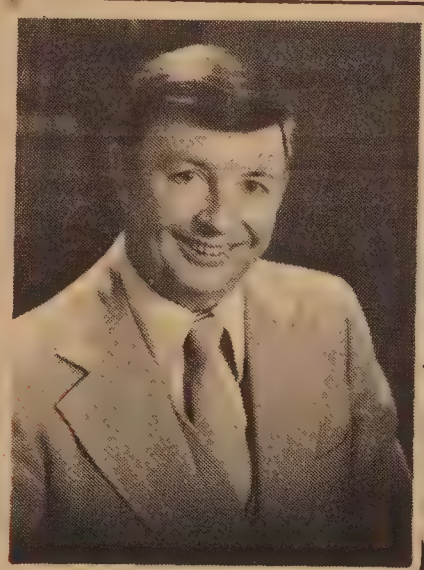
Happy Chinese New Year
恭禧發財
WELLS FARGO BANK
Chinatown/North Beach office
1160 Grant Ave.
396-2741

三星米行
3 STAR BRAND RICE CO.
Retail & Wholesale
油米雜貨 · 零沽批發
華埠 775 VALLEJO STREET San Francisco, Ca. 94133 Tel. 397-0901
日落區 2545 NORIEGA STREET San Francisco, Ca. 94122 Tel. 566-7177
美樂區 2590 MISSION STREET San Francisco, Ca. 94110 Tel. 285-3343
恭喜發財

保險事務所
曾榮耀
代理各種保險
EDDIE W. TSANG
For all your insurance needs.
Life, Health, Auto, Home
Non-smoker discount on
life insurance.
Group health insurance
rates:
age 29 & under $31.20
age 39 & under $37.06
1 employee up
Call 543-8616 or
994-3275 after 6 p.m.

A New Full Service
Commercial Bank
Come to CALIFORNIA NATIONAL BANK for Savings and Time Deposits, Checking Accounts, Installment Loans, Home Loans, Commercial Loans, Construction Loans, International Services with Letters of Credit for Import/Export, Draft Remittances.
PHONE: (415) 956-7878
anytime for information and help with all your banking needs.
恭賀新禧
CALIFORNIA
NATIONAL BANK
加省國家銀行
601 Montgomery St., at Clay, San Francisco, Ca. 94111
OPEN MONDAY THRU FRIDAY 9 AM to 5 PM.
Member: Federal Deposit Insurance Corp. and Federal Reserve System

HAPPY CHINESE
NEW YEAR
JOHN F. FORAN
STATE SENATOR



MANDARIN
GARDEN
鹿鳴春飯店
Hunan-Szechuan-
Mandarin Cuisine
Banquet facilities for
100 people
11:30 a. m. - 2:30 p. m.
4:30 p. m. - 9:30 p. m.
(415) 848-4849
2025 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704

GUNG HAY FAT CHOY
FROM
S.F. FEDERAL SAVINGS
Richmond District Branch
LULA GAM
Manager
甘露薇
915 Clement St.
S.F., CA
751-3977
Sunnyvale District Branch
DAVID CHIU
Manager
趙大衞
1303 Town Center Lane
Sunnyvale, CA
408-245-5950

GOOD FORTUNE in the NEW YEAR
COLONIAL REALTY
and Investment Company
2323 IRVING St. San Francisco
564-1100

Self-Help's Meals Program: Nutrition, Friends, Activities

By JEANNIE LOOK

SAN FRANCISCO—With loneliness, fear, and helplessness such prevailing forces in the lives of many Chinatown elderly, increasing numbers are finding a "place of happiness" in the On Low Wui Saturday meals program sponsored by Self-Help for the Elderly.

"They consider the center 'our home'," explained Kuo Sun Louie, On Low Wui Program coordinator. "They are able to come when they went."

Since the weekend program moved from the Far East Cafe to Self-Help's main site at 640 Pine St. five months ago, the number of elderly participants has grown from about 70 to 90-120, according to Anni Chung, director of Self-Help.

EXERCISE

The increase in meals is due mainly to convenience rather than food appeal, Chung noted, explaining that whereas before, the elderly would go to Far East at 11:30, eat and then leave; they now are able to arrive as early as 9 am and enjoy activities before their meal.

Food for the Saturday meal is catered directly to the Self-Help site by Chester's Restaurant, which also prepares the meals for the Cameron House (Mon., Wed., Fri.) and Richmond Senior Center (Sat.) lunch programs.

Chester Der, owner and manage manager of Chester's, enjoys preparing the meals and doesn't consider it extra work. "I start about 10 to prepare the lunches and then someone (from Self-Help— picks them up—it's not really hard," Der explained, who sidesteps questions of age and retirement.

"I like working," he said, pointing to the kitchen, "it's good exercise and it keeps me busy." Der feels a special kinship to the seniors. "I am elderly too," he reflected." I have visited (Self-Help)...it is a good place where the old can come and meet and have a meal."

Chester Der prepares vegetables in his kitchen. (Photo by Shulee Ong)

NUTRITION

The food prepared by Der for the three meal sites are mainly Chinese dishes, such as Braised Chicken in Oyster Sauce and Fish Cake with Napa Cabbage, but does sometime include dishes of Beef Stew or baked ham.

"We try to include typical Chinese home cooking," explained Helen Yuen, nutritionist for Self-Help. Yuen's job includes planning the menu (under the auspices of the State Health Department), training workers, providing nutrition education for the elderly, and monitoring food service related to the food program for all nine meal sites under Self-Help.

The Health Department, according to Yuen, requires a menu which contains a minimum of three ounces edible meat (excluding bones and skin), ½ cup vegetable, a portion of fruit (fresh if possible), ½ cup rice (or bread product), and eight ounces low-fat, vitamin fortified milk.

For the three sites serving Chinese meals, however, 1-1½ cups cups long grain rice and tea is served to compliment the usual Chinese diet.

Seniors gather for lunch at Self-Help for the Elderly's Saturday program. (Photo by Shulee Ong).

A typical menu at these sites would consist of Steamed Chicken Chicken with Chinese Sausage, bok choy, canned apricot, cupcake, milk and tea. No MSG is added to the foods, Yuen pointed out, and seasonings are left to the minimal.

ACTIVITIES

"The most common health problem the elderly have is hypertension and about 10% have diabetes," Yuen said. "Generally, we try to keep the sodium level very low," she continued. "The food is prepared with little or no salt. However, it is difficult because Asians are used to seasoned food."

Another health problem afflicting elderly women is enemia or iron deficiency. However, the most acute problem, Yuen noted, is loneliness which may result in a loss of appetite.

"Many elderly live in small rooms with inconvenient cooking facilities," she said. "They either buy ready cooked foods, which is costly or cook simple meals on hot plates." These simple meals usually consist of rice and salted fish or packaged noodles which are high in salt.

To better educate the elderly in understanding their health and nutritional needs, Yuen conducts monthly health talks in addition to weekly diet programs given by Community College volunteers.

"Activities are an integral part of the meals programs," director Chung explained. Louie agreed, adding that "personal attention and care" are the goals of the program—not just food.

Activities at the Cameron House House and Pine Street site include story telling; bingo; guest lecturers on health, education, immigration, housing, and community affairs; assistance in reading and writing letters; movies; briefing of current news pertinent to seniors; outings; and English and arts & crafts classes, Louie explained. Lunch is served every Monday, Wednesday, Friday, and Saturday. Only a snack is served Tuesdays and Thursdays.

SATISFACTION

Louie, 70, studied sociology, social work and education at the Amoy University. Having moved here from China 19 years ago, he is happy that he has found a job so akin to his field of study and with people he relates to.

"It gives me great satisfaction to work with the elderly and utilize the (educational) background I have attained," Louie said in Cantonese.

To-Han Wong, 69, has been a participant in the program for two years. "I like this place very much," she said in Cantonese. "It's so very clean. The food is

Continued on next page

HAPPY CHINESE NEW YEAR TO EVERYONE

恭喜發財

Pius Lee
PRESIDENT
李兆祥 總經理

REALTOR®

加省實業公司

CALIFORNIA REA[illegible]LAND INC.
1322 GRANT AVE.
SAN FRANCISCO, CA. 9413[illegible] BUS. (415) 397-8000
U. S. A.

HAPPY CHINESE NEW YEAR TO ALL!

品獎鼎銀金

Trophy Masters

"Quality and Service Above All"
Trophies & Engraving

JUNE WONG
799 Broadway Street
Corner Broadway & Powell
Telephone: 781-7436

Personalized Gifts for Weddings & Anniversaries

恭禧發財

BEST WISHES
from
Chinese for Affirmative Action

Happy New Year

恭喜發財

建東銀行
BANK OF ORIENT

1226 Stockton Street
317 Sixth Avenue
233 Sansome Street

IMMIGRATION
S.F. LAW OFFICES
DIVORCE, DEBTS, REAL ESTATE, BUSINESS and OTHER MATTERS
421-6768

Continued from previous page

good and inexpensive."

Wong has two grown children, a son who is a doctor in Chicago and a daughter in SF. She lives alone in a senior housing project and comes everyday to both sites for the meals program and afternoon English class and to meet friends.

Wong proudly introduced Luong Luong Dao and his wife, recent refugees from Vietnam. "We came here 15 months ago," Dao said in halting English. "We are ethnic Chinese – fled from Vietnam. This center is good. There are many people to talk to and they are so friendly and helpful." Dao's wife takes English classes here in the afternoon.

The nine meal sites run by Self-Help in the city serve approximately 600 elderly. Each center has a suggested donation of between 60-90c for meals and a minimum age requirement of 60.

The meals, which cost approximately $2, are funded partially by the client's donations, but rely heavily on the SF Commission on Aging. Last July, however, funding by the Commission was cut by 9%, raising suggested meal tickets by 10c in most sites.

Cuts in CETA and the Community Services Administration, where Self-Help receives most of its funding, have decreased both staff and programs, according to Chung, The Cameron House and Pine Street meals program currently rely on 2 staff members, Louie and site manager Au Po Choi, and two to three volunteers.

N. D. Chiang, one of the elderly volunteers, decided to help out last August when she heard of the cuts. "I felt it was something I could do," she said in Cantonese. "I receive great personal gratification working here with the elderly. It is a happy place; everybody is happy here."

Self-Help for the Elderly is located at 640 Pine Street; 982-9171.

Memories of Rural New Year Festivities in China

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO—The elaborately gaudy dragon shall twist through downtown streets next Saturday night, through crowds of tourists and locals, children and and adults, amidst the smoke of exploding firecrackers. Craftspeople will demonstrate their arts at the two-day Spring Festival at the Chinese Culture Center Saturday and Sunday, and crowds shall gather along Grant Avenue to marvel at the sights and sounds of Chinese New Year celebrations in Chinatown.

But these are relatively modernized traditions. What did it used to be like in China celebrating this most important of Chinese holidays?

KITCHEN GOD

To two elderly women, T.C. Lee and Y. P. Lau, the first memories that arise when asked about the old celebrations in China are related to food: the *fa gau*, cakes made with rice flour and whose name sounds samiliar to "get rich;" the *jian dwai*, oily cakes made with yams, which, according to a Cantonese poem, when turned, fill the house with gold coins; *ngau lan yuen*, large round dumplings made with rice flour.

Living in rural villages in Taishan counties, the women also enjoyed the tangerines and sugar cane that was bought especially for the holiday. The cooking preparations started in the last lunar month, along with other preparatory activities.

Lau, gesturing widely with her arms, explained how, on the 17 of the last lunar month, the houses were cleaned fastidiously, with all doorways and corners being thoroughly dusted. On the 23 of the last month, the Kitchen God was honored. Because the belief was that the god ascended to heaven every year after the ceremony and reported on the doings of the house, the families were certain to leave tasty treats out for the kitchen god before lighting incense and burning the kitchen god's paper image.

Lee, laughing lightly at the sudden remembering of another now discarded custom, explained that on the 24 of the last month, the women would wash their hair. Washing on that at that time helped insure a "good hand with raising chickens," she said, an important ability in the farming village.

T.C. Lee and Y.P. Lau reminisce at Self-Help for the Elderly about their childhood Chinese New Year celebrations in China. (Photo by Leland Wong)

Lunar New Year celebrants in Toishan County, China, carry out traditions for the youngsters. (Photo by Leland Wong).

LANTERNS

On the 27 of the last month, chickens and geese were killed in the rural communities to be used for special feasts and family reunions during the coming festivities. On the 30th, special small, round dumplings of sticky rice were made for the family reunion meal that evening.

On the first day of the lunar new year, vegetarian dishes, with black beans and fungus, were eaten, and no meat. This was done to show respect for their ancestors, Lau explained. Prayers were said, and firecrackes were set off early in the morning; later before and after the tea and fruits were placed on the small altar for by the ancestral tablets; and then later in the evening when kerosene lanterns were lit.

The firecrackers were set by the the parents, although the children might at sometimes steal some of them to play with themselves, Lau said. On occasion, an elder child might plead with the pare parents to let them help, too.

Throughout the whole first lunar month, lion dancers would dance from house to house. High above the doorway, a bamboo pole held a dangling string with oranges and tangerines, and money tied into it. The tall lion's head would twist and jump, playing with the string, and finally taking the money and oranges.

Li se, or lucky money, was given out to children and in the early morning of the first day of the new year, Lee said. In the small village, the money was wrapped up in plain pieces of red paper cut from a large sheet.

A high point of the festivities came when dragon dance came to town. According to Lau, horses were borrowed from surrounding towns and beautiful girls were invited from Guangzhou for the event. A wooden statue of the Goddess of Mercy, Guan-yin, seated on a sedan, lead the parade. Behind that came the horses with the Guangzhou women sitting astride them.

A long dragon, carried by dancers from local villages, twisted and turned at the end. Firecrackers, drums and cymbals accompanied the daytime parade, which was matched by crowds of men, women and children.

Lau and Lee no longer prepare for the New Year's as they once did in their home villages. Both buy prepared foods commercially, and said that they are too old to make it themselves as they once did. But they clearly remember the old days when they cooked the special dishes at home and their eyes sparkled when they spoke of the various treats.

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

Check *East/West* for the best jobs available

NURSE
Temporary, full-time, RN needed for April thru June w/option for later relief position. Work as a clinic nurse in an innovative, community-based, multidisciplinary day health center for seniors serving the Chinatown/North Beach area. Daytime hours: 8-4:30. Bilingual Cantonese/English helpful but not necessary. Call On Lok Senior Health Services, 989-2578, Pat Wong.

$100 PER WEEK Part-Time at Home. Webster, America's foremost dictionary company needs home workers to update local mailing lists. All ages, experience unnecessary. Call 1-716-845-5670, Ext. 6124.

ADIA
TEMPORARY SERVICES

For the temporary service that is different! Specialists in all office skills. Come in and hear about our full benefit package. Health/Life Insurance. Vacation pay. Paid Holidays and other bonuses.

44 MONTGOMERY ST.
(Suite 1319)

San Francisco 434-3810
Berkeley 849-4413

an equal opportunity employer

AUDITOR

The San Francisco Clean Water Program has immediate openings for Internal Auditors with three years of auditing experience. You will be required to be familiar with federal procurement regulations, contract audits, and/or overhead cost allocations. You will be responsible for reviewing construction contracts and survey the functions of the San Francisco Clean Water Program.

Competive salaries depending on qualifications. We offer excellent benefits and are conveniently located in the Civic Center area near BART, GG, and Muni transportation. Please send resumes to:

The San Francisco Clean Water Program
Position 257-1 Dept. E
P.O. Box 360
San Francisco, CA 94101
EOE/AA

SECRETARY/RECEPTIONIST - Intake Worker. Bilingual Cantonese Preferred. In mental health center. $10,000 to $11,830/year. Resume to Richmond Maxi-Center, 3626 Balboa, San Francisco, CA 94121, or phone 668-5955.

ASSISTANT PLANNER: ($1706.94-2079.30) City of Davis. Two years of professional planning experience with a private or public agency. Graduation from college or univ. with major work in planning or a closely related field. Final filing date extended to 2/11/82. Apply to Personnel Office, 23 Russell Blvd., Davis, CA 95616. 916-756-3740 ext. 100. Applications received after 2/11/82 will not be accepted. Do not substitute resume for application.

MANAGER, PLANNED GIVING for United Way of Bay Area. Responsible for initiation and management of planned and deferred giving programs. Requirements: demonstrated expertise in technical aspects of planned and deferred giving programs, and articulation in oral and written communications. United Way or similar nonprofit experience a plus. Submit resume with cover letter to T. Simpson, Associate Executive Director-Campaign, United Way of the Bay Area, Dept. 3003,410 Bush Street, SF 94108. No calls, please. EOE

COUNSELOR - EMPLOYMENT SPECIALIST, B.A. Social Science. Prefer experience in counseling or community work or with newly arrived adult refugees. Salary: $1050-$1150/mo. Resume to OCCC, 310 - 8th Street, Ste 215, Oakland 94607.

RECEPTIONIST/BOOKKEEPER
Law firm, req. spoken Chinese & typing 50 wpm. Excellent pay & benefit. Call Teresa 788-9000.

Attendant
JOB OPPORTUNITY
CITY OF OAKLAND
Applications now available for part-time attendant positions at Dunsmuir House and Gardens. Irregular work hours, including weekends and holidays. Duties include set-up and clean up of equipment, fee collecting, custodial and maintenance duties. High school graduation or its equivalent required. Deadline for filing applications, 5:00 p.m, Thursday, February 4th, 1982.
For more information please contact:
MIMI L. SMITH, PERSONNEL
Office of Parks and Recreation
1520 Lakeside Dr.
Oakland, CA 94612
415-273-3191
affirmative action equal opportunity employer

Residential Parking Gets Mixed Reactions in C'town

By JOHN SHAN-YI CHOW

SAN FRANCISCO—At a public meeting last Thursday, Department of Public Works (DPW) representatives received mixed reaction for their proposal to establish a residential permit parking program in the Chinatown-Nob Hill area.

The proposal received strong support from the Nob Hill Neighbors Association (NHNA), the original proponents of the plan, and cautious approval from several Chinatown groups, pending modifications affecting merchants. The meeting was called by the SF Board of Supervisors when it learned in December that Chinatown residents and merchants had not been well informed about which streets would be affected.

NON-RESIDENTS

The objective of the residential permit parking program, also known as "preferential parking," is to increase the number of spaces available to residents by discouraging non-residents from parking. Under this program, vehicles without resident permits would be limited to two-hour parking Mon.-Fri. 8 am to 9 pm.

The proposed region, Area C, is approximately a rectangle bounded on the north and south by Broadway and Sutter, and on the east and west by Kearny and Polk. Under the program, residents would be eligible to purchase permits, one for each car, at $13 for the first year, and $10 annually thereafter. Each business could purchase one permit.

Preferential parking was introduced to SF in 1979 in Telegraph Hill, where residents deemed it a success, and about five more neighborhoods have since joined the program. In 1979, a petition sponsored by the Nob Hill Neighbors was submitted for a preferential parking area.

Michael Stumpf, a former NHNA president, backs the program strongly, explaining that it would "eliminate the dumping of cars" during the day by commuters outside the city. Residents now think twice about using their cars for errands for fear of losing their spaces. "I've had to circle the streets for half an hour to find a spot," complained one resident.

MINI-CITY

Chinatown groups are unsure of the benefits of preferential parking for community residents. Much of Chinatown is metered, so those parking within Chinatown will still need to move their cars or feed the meter every hour. However, stickered cars could be parked all day on Nob Hill. Phil Chin, a founder of Chinatown Transportation Research for Improvement Program (TRIP), felt that charging people for permits was not democratic. "Some people would be hard-pressed to pay that $13," he said.

Mike Louie, also of TRIP, was concerned that next year's cable car reconstruction will severely limit the availability of parking, because 10 to 20 streets will be out of service at a time. Norman Bray and Nelson Wong of the DPW conceded that there was no plan to alleviate that problem, but that the situation would be better with preferential parking than without it.

Amy Chung, vice-president of Stockton Street Merchants and Property Owners Association, pointed out that Chinatown's parking needs are very diferent from Nob Hill's. Chinatown is a "mini-city" used not only as a high-density residential area, but also as a "cultural, commercial, and social gathering place by Chinese from throughout the Bay Area," whereas Nob Hill is primarily residential.

Particularly for storeowners, the principal concern is to have as many people as possible come into Chinatown, she noted. Parking time limits must be enforced strictly to encourage a high turnover of cars, she said. Chung suggested that the permit parking program be modified to include the installation of parking meters on many Chinatown streets north of California St. and east of Powell.

CUSTOMERS

The preferential parking plan calls for curbs painted white and yellow, signifying loading zones, to remain as they are, while green zones, signifying 15-minute parking only, will become metered zones. These rules would be easier to understand with meters than with just parking signs, particularly for non-English speakers, some of whom might believe their new permits would allow them to park all day even in green zones, Chung said. Although the merchants may benefit from the program in the long run, they are wary of any changes in regulations which may scare away customers.

Enid Lim of TRIP said that preferential parking may be questionable in Chinatown because there simply aren't enough spaces for everyone. Louis noted that "Chinatown has already been without the program for three years" since the petition was submitted, and people seem to be surviving.

Another public meeting will be held in two or three weeks to discuss exactly which streets in Chinatown should have meters installed, and which yellow, white, or green curbs should be repainted. Merchants and residents north of California and east of Powell whose streets will be affected are urged to attend.

The revised plan will go before the Board of Supervisors for approval in March, and the target date for initiation of the program is Aug. 1. To get information on the program or on the meeting or to make suggestions, call Nelson Wong of the DPW at 558-3371 or Enid Lim of TRIP at 391-4133.

SF-Beijing-Shanghai Rose Exchanges 'Promote Beauty'

By JEANNIE LOOK

SAN FRANCISCO — A rose culture exchange established last June between the SF Rose Society (SFRS) and the Beijing Rose Society, the Shanghai Rose Society Society and the Temple of Heaven Rose Garden in Beijing has prompted the delivery of over a thousand rose cuttings, various literature, a film, and slides to help reestablish China's rose gardens which were destroyed during the Cultural Revolution. Earlier this month, the SF Society sent another group of rose cuttings to China with the project's initiator, Beulah Kwok Sung.

"The Chinese have fallen so far behind in rose cultivation," explained George Poppin, cultural coordinator for SFRS, "and they really want to catch up."

Sung's company is in the process of building a 1,000-room hotel in Beijing, called the Great Wall, to be completed next year. Through her travels to China last year, she observed the relatively undeveloped rose culture that existed there. Sung's father was a famous hyberdizer in China and, having been around roses from a young age, Sung soon developed the same enthusiasm for roses.

Last June, Sung contacted SFRS president, Renato Bisso, about the plight of China's fledgling rose societies. At the next meeting, an announcement was made and the membership decided to do what they could.

Since then, three deliveries have been made totaling approximately 1,200 rose cuttings of over 70 varieties, a film on rose cultivation, slides on landscaping, numerous books, and gardening supplies.

Many of the cuttings were donated by SFRS members but some were generously given by the SF Golden Gate Park Rose Garden, Poppin pointed out. The rose cuttings are packed in wet peat moss and plastic bags and then transported with the other supplies by Sung through her business travel.

Upon her arrival, the cuttings

Continued on next page

STANWELL MORTGAGE offers the best in "Hard to Find" Financing. . .

- Income Property Financing
- Tenant-occupied first and seconds
- 90% Wraps
- 90% Seconds

Stanwell Mortgage
1140 Galaxy Way, Concord 94524
825-2250

LicBrok

ALAMO
REGENCY WOODS

13¾% FINANCING AVAILABLE

Luxurious custom homes ready for occupancy. All fencing is included as well as beautiful front landscaping.

Take advantage of excellent finacing & seller cooperation.

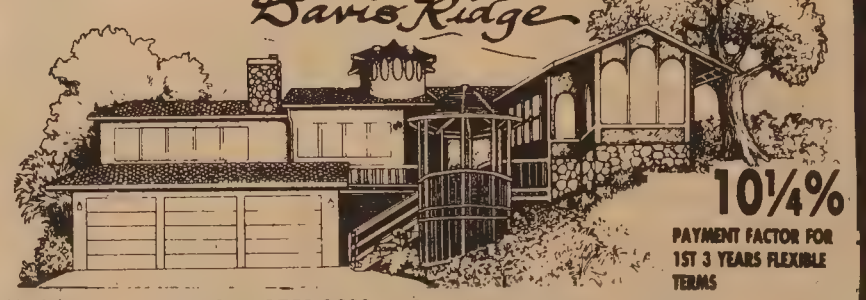
PRICES start $379,000

DISPLAY HOME IS OPEN 7 DAYS A WEEK
DIRECTION to Regency Woods, take 680 South to Stone Valley Road and follow the signs.

GELDERMANN REALTORS
Exclusive Agents

For information, CALL 838-0261
*$250,000 maximum loan at 13¾%, 2 pts. Amortized 30 years, 5 year financing, 2% loan fee.

The Dream is Here At CONCORD
Davis Ridge



10¼%
PAYMENT FACTOR FOR 1ST 3 YEARS FLEXIBLE TERMS

Models open, ranging from 2750-3500 sq. ft. with spectacular views, random plank hardwood oak flooring, vaulted ceilings, interior redwood paneling, built-in burglar alarm and vacuum systems, loads of decking, and many more custom features inside and out. 4 & 5 bedroom models to choose from. Priced from $309,750 to $334,750.

OPEN 12-5 SATURDAY & SUNDAY

Take Clayton Rd to El Camino to Pine Hollow, then just follow the signs to Davis Ridge Homes.

Another Freyd-Reynold, Inc. Community

Better Homes Realty

BETTER HOMES REALTY
1511 TREAT BLVD. STE. 100, W.C.
939-7920 RON SCHWARTZ

Continued from previous page

and supplies are distributed to the rose societies. The rose cuttings are then planted in public gardens or in members' gardens and balconies.

By grafting the eye of a bud leaf on the rose cutting (branch) onto root stock and then applying a root hormone, approximately six rose plants can be obtained from one rose cuttings, Poppin explained. Thus 1200 rose cuttings have a potential of providing up to 7200 new plants.

Sung handles both the port and the bills, but the Chinese, however, are willing to reimburse all expenses. "They are so enthusiastic...and deeply appreciative of the assistance," Poppin said of the exchange. "All they needed was a lift."

The Beijing Rose Society and the Shanghai Rose Society have both been in existence for a little over a year with a membership of 100 and 600, respectively.

In a return letter sent to the SFRS, members of the Beijing Rose Society explained that they wish to collect, identify and classify ancient Chinese rose varieties scattered all over the country; investigate and explore China's wild rose species, particularly in southwestern provinces; and encourage rose breeding.

INTEREST

Currently, the Beijing and Shanghai Rose Societies are working on holding seasonal rose shows and promoting rose education on the institutional and domestic level, according to Poppin.

Last October, the Beijing Rose Society held a rose exhibition in Zhongshan Park, which was featured in a special program on Radio Beijing. Since the rose culture exchange began, there have been numerous updates on the project and much warm praise from the broadcasts, Poppin noted. "They have been extremely open and honest about their appreciation for the help."

The Shanghai Rose Society also held a rose show last September. Although the exhibitions were put together with the limited limited roses they had available, thousands came to see the shows. There was particular interest from young people, Poppin noted.

As of yet, there has been no reciprocal rose deliveries to the SFRS, but "it's in the works," Poppin said. "We are very much interested in the many roses that have not been classified yet. When you hear about new varieties yet undiscovered—the ears go up on a rosarian."

The SFRS have, however, received embroidered likenesses of two new rose varieties, books, and 10 varieties of peony seeds (which were donated to the City College Horticulture Department) from the rose societies in China.

UNIVERSAL

Although the rose cuttings sent to China from the US do not have to go through strict custom regulations, cuttings or roots received from China must meet specific quarantine procedures, Poppin pointed out.

The quarantine requires that the new rose plant be planted at least 10 feet away from any existing plant for two years and must be inspected every three months by a Department of Agriculture representative.

The 41-year-old SFRS has a membership of over 200 and welcomes anybody interested in roses to attend their meetings every second Sunday of the month at the the Hall of Flowers in Golden Gate Park.

"Anybody can grow roses," Poppin asserts, "if they are devoted and willing to spend 15 minutes a day to feed, check and clean them. But if you need help, just come to our meetings and any number of people will be happy to assist you."

"We want to promote the beauty of roses," Poppin concluded. "They know no politics —roses are universal."

For information, contact SFRS, c/o Renato Bisso, 266 Santiana St., SF, CA 94127; 731-8377.

恭賀新禧

LA MANCHA DEVELOPMENT

FOR SALE

NEW SHOPPING CENTERS

★ EXCELLENT LEVERAGE
★ GREAT FINANCING
★ TERRIFIC YIELDS

10% CASH ON CASH

(VAN NUYS)
NEC VICTORY & HAZLETINE
(WOODLAND HILLS)
SEC VENTURA BLVD. & FALLBROOK
(EL MONTE)
NWC FOREST GROVE & PECK
(HAWTHORNE)
SWC HAWTHORNE BLVD. & 137th
(MAYWOOD)
SWC MAYWOOD & SLAUSON
SEC ATLANTIC BLVD. & 59th

LA MANCHA DEVELOPMENT

213-986-5112

Celebration of Dying Shows the Joy of Life

PROGRAM NOTES

By MICHAEL LAM

Despite the subject matter, *Whose Life Is It Anyway?* is not a grim and pessimistic film. It works in an unexpected way—instead of seeing the darkness in death, we are made aware of the joy of life through witnessing a celebration of dying.

Ken Harrison, an artist who is paralyzed from the neck down due to a car accident, is under intensive care. He wants the doctors to pull the plug, because as far as he is concerned, he is no longer alive.

The storyline is very simple, the characters are clear-cut, and their viewpoints are well presented. But the argument is not an issue: we see what Harrison is going through, we agree wholeheartedly with him. The one-sidedness of the debate cripples the film. Emotionally it is totally lopsided.

If there is any debate at all, it is between the audience and Harrison. We know that he should die, yet we want him to live. The dialogue, so wittily and charmingly written, makes us have second thoughts about the whole affair. Is it not possible for a man whose sense of humor is so rich and healthy to lead a meaningful though handicapped life? Anyone who can make fun of bitterness and depression deserves to survive.

The dialogue also poses another problem. Dying, after all, is no laughing matter, especially when it is depicted so vividly. Though it is not without educational value in the otherwise too 'easy,' film. I find it distracting at times, to a point where my mind wanders away to wonder what the proper reaction should be.

Directed by John Badham, *Whose Life Is It Anyway?* is noble in spirit, but technically it is too polished and slick. There are unforgiveably embarrassing scenes and moments, like the dance sequences, the live-band sequence, and the obvious use of Michelangelo's hand. Mario Tosi's cinematography is bleak and brilliant. It recalls the *film noir* style, adding a hard-edgedness to the otherwise smooth look of the film.

OBSESSION

But the film belongs to Richard Dreyfuss, who plays Harrison. Dreyfuss always strikes me as an actor who cares too much to act cute, and most of the time he overdoes it. In *Whose Life Is It Anyway?* he finds the delicate balance. His Ken Harrison is captivating and fascinating and a tragic figure.

•Although *The Woman Next Door* might not be considered a great film, there is no doubt that this is Truffaut's best in years. Here the master of obsessed love and obsession is at the top of his form.

The immoral tale is on the melodramatic side, and the characters are not unfamiliar to Truffaut's faithful followers: happily married Bernard learns that Mathilde, an ex-lover of seven years ago, has moved in next door with her husband. The two try to restrain themselves at first, but soon passion takes over entirely. They see each other at a nearby hotel on a regular basis, and when things become unbearable, Bernard makes a scene at Mathilde's party, and Mathilde has a nervous breakdown. Eventually she kills him, then herself, giving the film a typical star-crossed-lovers ending.

What is most peculiar here is, perhaps for the first time, the two elements in Truffaut—the Hitchcockian and the Renoirian—work in harmony. He no longer has to make a choice between the two, but has combined them to form a new style. This might be the most important achievement in his career, a turning point in more than one way.

Truffaut has been making films now for 22 years, and except for the first four films plus *Day For Night*, he has been playing safe, turning out good but generally uninspiring films when he is good (*Stolen Kisses, The Story of Adele H., The Wild Child*), and bad and painfully uninspiring films when he is bad (*The Bride Wore Black, The Man Who Loved Women, Love on the Run*). He proves to be a better craftsman now than when he made *The 400 Blows*, but the freshness, the excitement and the joy that made the earlier films so memorable and precious are no longer detectable. He has lost his heart somewhere along the way.

The Woman Next Door offers some hope. His tenderness is still unmatchable by most directors, his sensitivity unspoiled, and his mise-en-scene more precise than ever. One just wishes he would push himself a little further—maybe he will reach there, again.

•So you think you are an expert in Japanese cinema. Think again. You might have seen all of Kurosawa's films, most of Ozu's sound features, a good number of Shinoda's movies, and many of Mizoguchi's major works, but what about Imai, Shimazu, Abe and Kinoshita?

These are some of the directors whose films will be featured in a program called Unknown Masterpieces of the Japanese Cinema beginning next month at the Pacific Film Archive in Berkeley. Seventeen films will be shown, all (with the possible exception of Mikio Naruse) by filmmakers unknown to to the West. Here is February's schedule: *The Chess Master* by Daisuke Ito and *The Abe Clan* by Hisatora Kumagai (2/6), *Sweet Sweat* by Shiro Toyoda and *Homecoming* by Hideo Oba (2/13), *Children of the Sun* by Yutaka Abe and *Repast* by Naruse, starring my favorite Japanese actress Setsuko Hara (2/20), and Hiroshi Inagaki's *The Life of Matsu the Untamed*, the film the same director remade as *The Rikisha Man* 15 years later which won the grand prize at the Venice Film Festival in 1958 (2/25).

Richard Dreyfuss (center) stars as a sculptor, with Christine Lahti (left) and John Cassavetes (right) as his doctors, in *Whose Life Is It, Anyway?*

EVENTS

NOW thru JAN. 29
Asian Am Children's Art Exhibit, North Beach Library, 2000 Mason, SF. Free.

FRI, JAN. 29, 8 pm
Miss C'town USA Coronation, Masonic Hall, SF

SAT. JAN. 30, 9am-3pm
Tax volunteers training class, C'town Service Ctr., 600 North Broadway, LA (213) 680-4288

SAT., JAN. 30, 11 am
Chinese Hospital Lion Dance fundraising in C'town, SF.

SAT. JAN. 30, 12 noon
Miss C'town Fashion Show, Empress of China Ballroom, SF

Sat, JAN. 30, 6 pm
Chinese Historical Society benefit dinner, Empress of China. SF

SAT., JAN. 30, 7 pm
The Golden Dragon Parade of SF

SAT., JAN. 30, 7 p.m.
Miss C'town LA beauty Pageant, Biltmore Hotel, LA.

SUN, JAN 31, 5 pm
"Hiroshima Survivors," on KPIX Ch. 5's "In Search of..."

SUN., JAN. 31, 8:30 p.m.
"Filipino Immigrant Services" on Intercom, KNBR 68. Mimi Gan, 951-7071.

TUE., Feb. 2 thru TUE., FEB. 16, NOON to 6 p.m.
Korean Brush Painting Exhibit at Bridge Gallery, 1755 Geary, SF. Free.

FRI., FEB. 5, 7:30 p.m.
US-China Relations lecture by Consul Hu Dingyi, sponsored by US-China Peoples Friendship Assn., Fort Mason Center, Building B, Rm. 340. 863-0537.

SAT.-SUN., FEB. 6-7
Spring Festival celebration at the Chinese Culture Ctr. SF, free.

SAT., FEB. 6, 2 p.m.
Flowing Stream Ensemble and Chinese Music Makers Concert, Chinatown Library, 1135 Powell, SF. Free.

SAT., FEB. 6, 6 p.m.
Asian American Bar Assn. Dinner, Silver Dragon Restaurant, 835 Webster, Oakland. $25, Evelyn Low at 392-1960.

SAT. FEB 6, 6:30 pm
Chinese American Democratic Club Chinese New Year Banquet at the Grand Ballroom, Empress of China, 838 Grant, SF. $30 397-3296

SUN, FEB 7, 8 am
Chinatown YMCA 10 Kilometer Run, Bush and Grant. $5. 982-4412

SUN, FEB 7 at 9 am
Firecracker 10 Kilometer Run, LA Chinatown. 817 Yale, LA 90012; (213) 612-1929

SUN, FEB 7, 1 pm
Chinese New Year Basketball Classic Championship Game, at the Chinese Recreation Center, 1199 Mason, SF. 885-2883

SUN., FEB. 7, 2 p.m.
Master Piano Class performance by Brenda Tom. Mills College Music Auditorium, Seminary at MacArthur, Oakland. Free. 531-4911, ext 2676.

SUN., FEB. 7, 6 p.m.
Organization of Chinese Americans New Year's Banquet at Paradise Inn, 1862 S. Wadsworth Blvd., Lakewood, Colorado. 779-1175 or 693-2722.

FRI.-MON., FEB. 12-15
New Year Carnival, Castelar School, LA.

FRI.-SUN., FEB. 12-14, 8:30 pm
Bagong Diwa in Concert, Margaret Jenkins Performance Space, 1590 15th, SF. $5 evenings 863-6606.

FRI., FEB. 12, 8 p.m.
Chinese New Year Parade in LA C'town.

SAT., FEB. 13 10 a.m.
Memorial Service for Prof. Kai-yu Hsu, Knuth Hall, SF State Univ.

SAT., FEB. 13 thru SAT., MAR. 27
Art exhibit by Richard Rokeshi and Wes Senzaki, sponsored by the Kearny St. Workshop, at 750 Kearny, 3rd fl., SF. Free.

SAT., FEB. 13, 10 a.m.
Film "The Opium War" (sponsored by Chung Hwa School & USCPFA), Broadway Theater, 15 B'way, San Diego. $1.

SAT., FEB. 13, 6 p.m.
Asian Pac American Advocates of Calif. installation banquet, Oceanview United Church, 3525 Ocean View Blvd., San Diego, $10.

TUES., FEB. 23. 5:30 PM
Parenting workshop with Diana Ming Chan, "Appropriate Expressions of Anger" at Wu Yee Lok Yuen Childcare, 855 Sacramento St., SF. free

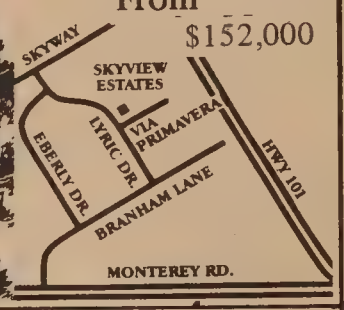
TUES., MARCH 23, 5:30 PM
Parenting workshop with Diana Ming Chan, "Parental Discipline of Children" at Wu Yee Lok Yuen Childcare, 855 Sacramento St., SF, free.

HAPPY CHINESE NEW YEAR

Own An Original!

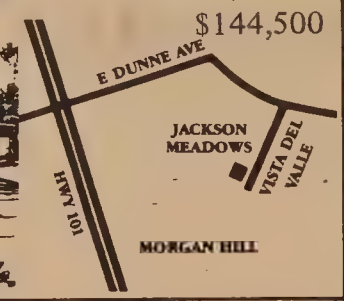
Skyview Estates Distinctive Single-family Hilltop Homes.

Family Hilltop Homes
Sales office open daily.
(408) 224-3630.
From
$152,000



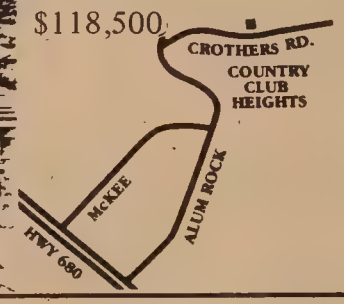
Jackson Meadows Morgan Hill's Most Popular Single-family Luxury Homes.

LIMITED EDITION!
Open daily 10 to 5
(408) 779-7314.
From
$144,500



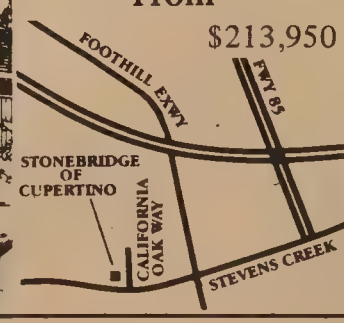
Country Club Heights A Secluded Luxury Townhome Community.

San Jose Highlands
For information call
(408) 251-6622
From
$118,500



Stonebridge Of Cupertino Townhome Living At Its Finest.

Closing Out Sale !
For information call
(408) 257-0200.
From
$213,950



Offers available on select units
Due to Daiwa's commitment to constantly improve our homes; prices, features, number of units and specifications are subject to change.

DAIWA HOUSE CORPORATION OF AMERICA

We Make Homebuilding An Art.

Taipei Teams Survey Coal in Indonesia

TAIPEI — The Taipei government's Research Team for Overseas Coal Resources Exploration will engage in survey and exploration of coal resources on Kalimantan Island, north of Java, Indonesia. The project hopes to further strengthen relations between the two nations and increase sources of coal supply to Taipei, according to the government information office.

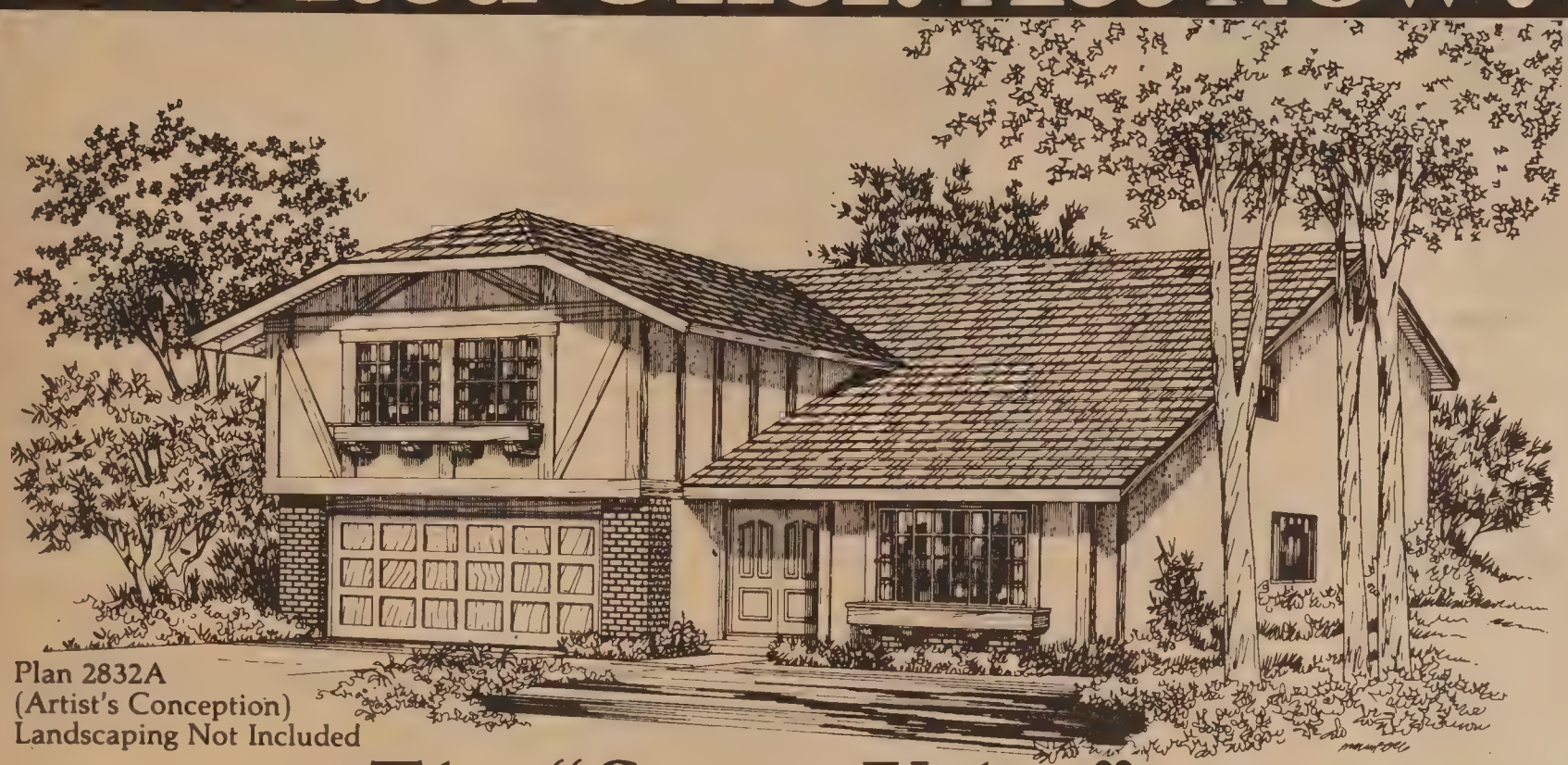
Indonesia has opened coal exploration to foreigners, allowing about 40% of the product for export. In 1980 Taipei imported 4.64 million metric tons of coal, mainly from Australia, South Africa and the US. □

China Doubles Cosmetics Quotas

BEIJING — China will double its production of cosmetics in the next four years, Xinhua News Agency announced recently. The decision to raise production by 25% annually for the next four years was made at a recent meeting of cosmetics experts here.

Cosmetics were outlawed during the Cultural Rvolution. Today China's 72 cosmetics factories produce face creams, shampoos, hair conditioners and dyes, and have recently started to manufacture under-arm deodorants, according to Xinhua. □

Limited Offer. Act Now!



Plan 2832A
(Artist's Conception)
Landscaping Not Included

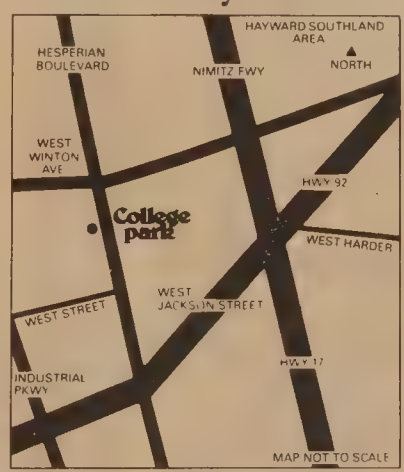
The "Super Value" Shapell Special!

We have one home at College Park that is specially priced and loaded with extra features at *no extra cost.* The extras include luxury, upgraded wall-to-wall carpeting, complete draperies and window treatments plus complete front yard landscaping including automatic sprinklers. This specially priced and appointed home will be sold on a first-come first-served basis. This is a great money saving opportunity. Be here first. There is only one special home in College Park.

And 8 Great Ways To Finance

Shapell, the quality builder and industry leader for 30 years still leads the way with 8 great financing plans. 8 different ways to choose from so you can own the home you want today...at today's prices. Prices that will never be lower. 8 opportunities to tailor make your financing to fit your budget. Act now! You'll find big savings and get your choice of financing. Some financing plans are limited so hurry! Financing Programs subject to availability.

Directions: From Highway 17 take West Winton Avenue to Hesperian Boulevard. Turn left on Hesperian to College Park models on the right.



From $154,900

Models open daily 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
Telephone (415) 782-3010
3 & 4 Bedrooms, 2 or 3 Baths

College park

SHAPELL
HOMES OF QUALITY

Equal Housing Opportunity

Shapell Homes of Quality ◆ A Tradition of Homebuilding Excellence Shapell Industries of Northern California

*Base price includes basic home and standard lot only. Subject to prior sale. Optional items and premium lots are available at additional costs. Price, plans, materials and specifications are subject to change without notice.

Cancer Society's C'town Advisors Introduce Officers

SAN FRANCISCO — The annual luncheon of the Chinatown Advisory Committee of the American Cancer Society was attended by 50 people on Thurs., Jan. 14 at North East Medical Services. The program included a talk by Dr. Victoria Leung from China, and was highlighted by the announcement that the Chinese language brochures developed by the Advisory Committee for use in SF have been approved for statewide distribution.

Committee officers for 1982 were also introduced, and included Lucy Lui (chairperson), Pearl Chan (vice chairperson), Carol Gee (secretary), and Jack Low (treasurer).

The committee is interested in expanding its activities. For information, call Elsa Young at the American Cancer Society, 673-7979. □

City College Registration On Feb. 6–7

SAN FRANCISCO — Students who missed the regular registration period for SF City College evening and Saturday Division classes may still register on Wednesday and Thursday, February 3 and 4, from 11 am-7 pm in the cafeteria (Smith Hall) on the campus at 50 Phelan Avenue. Registration must be completed in person. For information, call 239-3581. □

Brenda Tom Performs Piano Piece Feb. 7

OAKLAND — Pianist Brenda Tom will perform at a master piano class to be taught by Karl Ulrich Schnabel on Sun., Feb. 7. Tom will perform Schumann's A minor concerto in the class, which is sponsored by the Peralta District Colleges Community Services.

The free class will be at 2 pm at Mills College Music Auditorium at Seminary and MacArthur in Oakland. Liszt's B minor sonata will also be performed and studied. □

Houston Firm Buys Chinese Gasoline

HOUSTON — Aminoil USA Inc. of Houston, a subsidiary of R. J. Reynolds Inc., recently announced its signing of an agreement to buy refined gasoline from China, the *New York Times* reported. Under the agreement, Aminoil will import the Chinese gasoline into its Vancouver, Wash., facilities beginning with a shipment of 180,000 barrels in Feb. The company has options on further shipments, which will depend on market conditions. □

BLACKHAWK
COUNTRY CLUB
Exclusive Danville CA Area

Builder's Model home, 3 BR, 2 BA, w/w carpet, gourmet kitchen, deck, hot tub, fully landscaped. Assumable 13% loan. $280,000. Call 415-527-1066 or 415-828-4504.

REAL ESTATE

GUNG HAY FAT CHOY.

OAKVIEW TERRACE

30 YEAR LOANS

95% FINANCING

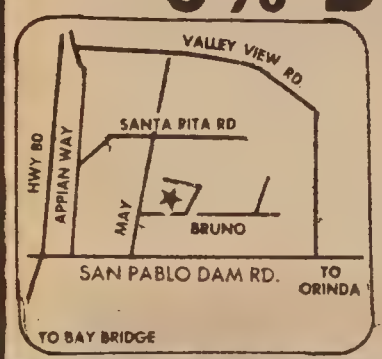
5 STAR "PREMIUM ENERGY CONSERVATION" HOMES AWARD BY P.G.& E.

4 Floorplans — 6 Elevations

FROM 3 bedrooms, 2 baths TO 5 bedrooms, 3 baths

- Custom quality craftsmanship
- Carpeting throughout
- Oak parquet entries
- Extra large (separate) "gourmet" double ovens
- Custom cooktops and stainless steel hood
- Ceramic tiled wet bars
- Dishwashers
- Forced air heating
- Cedar fences
- 2 fireplaces in ea. home
- Most with beamed ceilings

5% DOWN



FROM

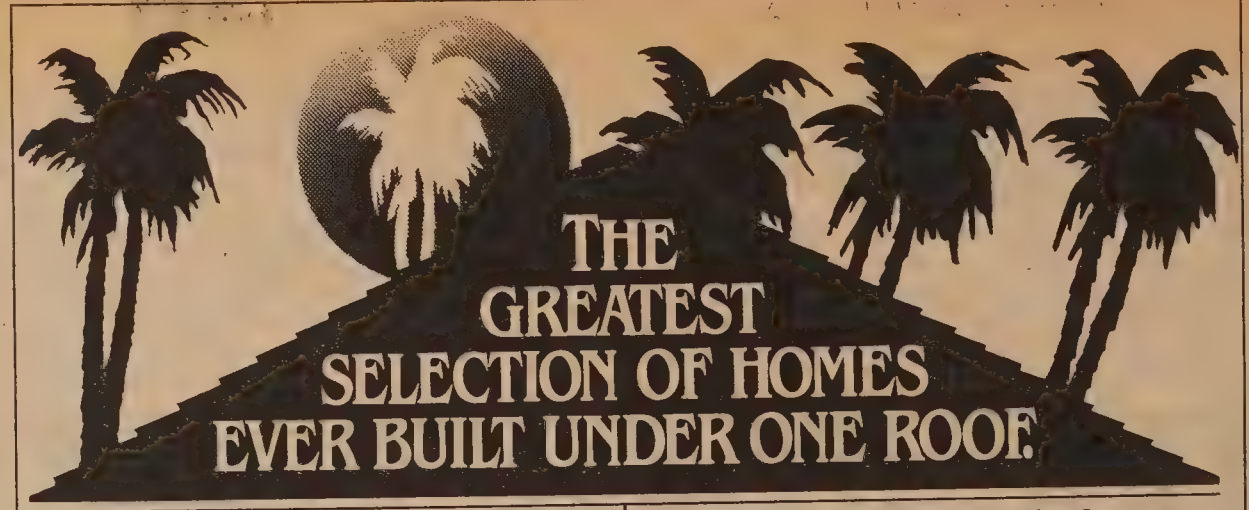
$142,500

12 minutes from Bay Bridge

DIRECTIONS: 1 block off San Pablo, Dam Rd. at May Rd. El Sobrante.
OPEN DAILY 11 AM-6 PM

223-2563

EVES. 707-996-1628



As you enter Pacific Plaza you'll feel like you're entering an exciting new world designed for great living. Tour fabulously furnished model homes.

11⅞% interest **12⅛%** annual percentage rate
30- year fixed-rate loan

Select from 10 different one and two bedroom home plans. Live surrounded by exceptional luxury with features like woodburning fireplaces, microwave ovens and the latest electronic security for your home all included in the price.

Great Homes are Just the Beginning

See how we are transforming our central courtyard into a recreation paradise. Running streams, a multi-level clubhouse, lush tropical landscaping and a large pool with whirlpool spa are part of your new life.

A Great Location for Your New Lifestyle

Walk one block to BART or two blocks to downtown San Leandro shopping. The freeway is close by, as are tennis, golf, restaurants and cultural activities.

Plus... Affordable 30-Year Fixed-Rate Financing... No Gimmicks

Pay only 11⅞% interest, 12⅛% annual percentage rate for 30 years, with down payments as low as 5%. A simple 30-year fixed-rate loan that helps you qualify and buy right now.

1 & 2 bedroom condominium homes
Priced from **$88,900 - $154,900**
(415) 352-9580

Take Marina Blvd. east from Hwy. 17, proceed to San Leandro Blvd., then left to W. Juana and follow signs.

PACIFIC PLAZA
Luxury Condominiums

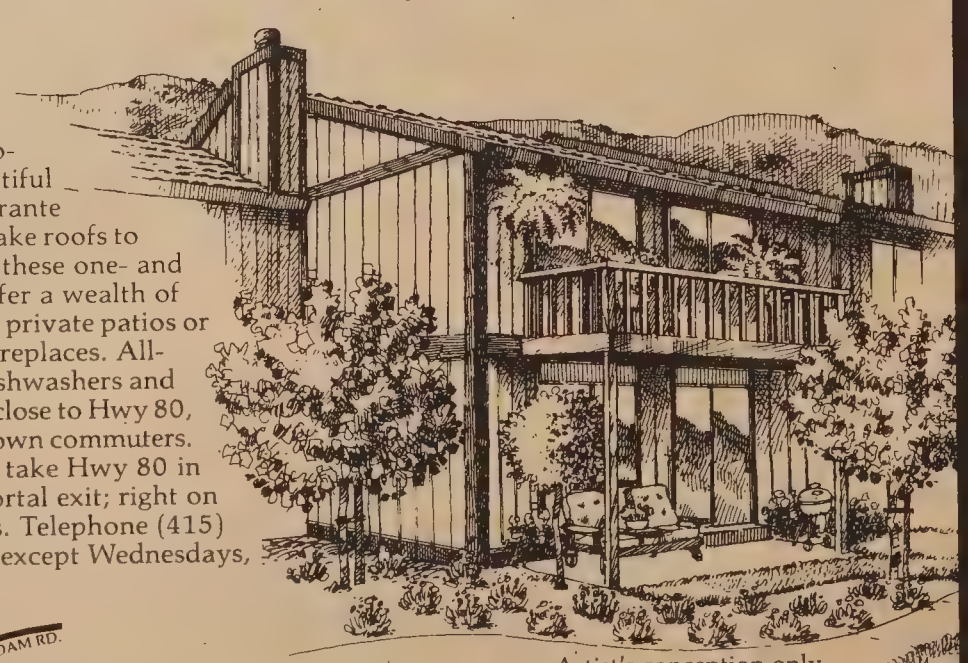
Prices effective at publication closing date, subject to change without notice.

GRAND OPENING – FURNISHED MODELS

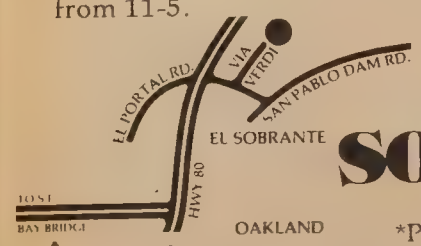
ALSO AVAILABLE: A LIMITED EDITION OF SINGLE FAMILY HOMES

An El Sobrante Address at a Price You Can Afford.

Creekside condominiums from $69,750.*



Discover three spacious styles of condominium living in a beautiful creekside setting at Sobrante Glen. From the cedar shake roofs to the self-cleaning ovens, these one- and two-bedroom homes offer a wealth of fine living features. Like private patios or decks. Wood-burning fireplaces. All-electric kitchens with dishwashers and disposals. The location, close to Hwy 80, is convenient for downtown commuters. To visit Sobrante Glen, take Hwy 80 in El Sobrante to the El Portal exit; right on Via Verdi to the models. Telephone (415) 222-2129. Open daily, except Wednesdays, from 11-5.



Map not to scale.

Artist's conception only.

SOBRANTE GLEN

Built by Consolidated Pacific Development, Inc.

*Prices effective as of deadline of publication. Subsequent sales may cause unavailability of some or all price categories.

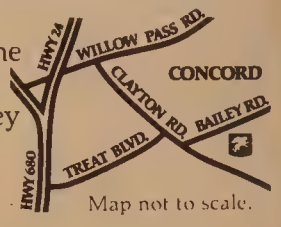
GRAND OPENING.

THE BEST OF CONCORD LIVING AT A PRICE THAT'S EVEN BETTER.

Imagine the luxury of a community of two bedroom condominiums built around a private pool and spa. Where each home offers air conditioning, drapes and a complete appliance package, at prices starting at $84,990.* That's the Windsor Terrace lifestyle.

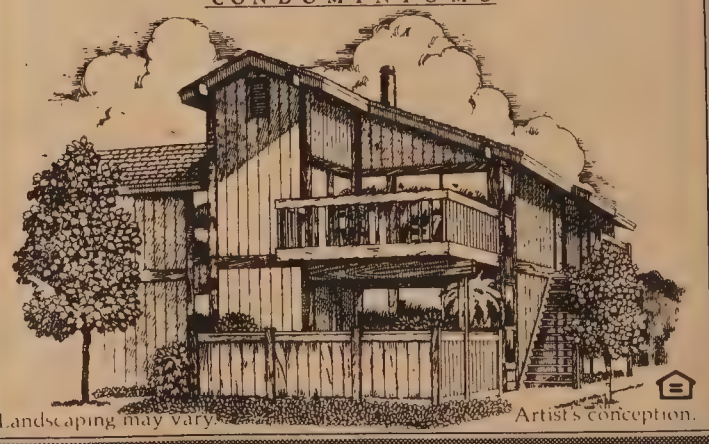
From Hwy. 24, take the Willow Pass Rd. exit to Clayton Rd. Right on Bailey Rd. and the models.
(415) 827-5710.

INVESTORS FINANCING AVAILABLE.



Map not to scale.

WINDSOR TERRACE
CONDOMINIUMS



Landscaping may vary. Artist's conception.

BUILT BY BAILEY ASSOCIATES

*Prices effective as of deadline of publication. Subsequent sales may cause unavailability of some or all price categories.

罌粟豐收 毒梟活躍

（本報訊）據香港毒品管制委員會主任李彼德說，一月和二月份，金三角一帶罌粟（鴉片）將告豐收。（金三角是指泰、緬、寮邊界地區，這片三角形地帶是世界上最大量鴉片供應地之一，海洛英就是在這地區提煉，然後偷運到歐美及亞洲各地。）

李彼德預言如條件繼續有利，鴉片產量可能高達六百噸。他認爲最重要的事，是使街頭鴉片售價保持昂貴，俾減少吸食者的數目。

香港最近又設立了兩間美沙酮（戒毒劑）診所，使香港美沙酮診所的總數達廿二間之多，以應付估計四萬名之多的吸毒者。這是爲了方便決心戒毒者，使不致重新吸毒。

李君聲稱香港警方和海關合作使毒品價格升高，雙方合作得很成功。

去年沒收一〇三公斤鴉片（一九八〇年八十六公斤、一九七九年只十八公斤），五十九公斤海洛英（一九八〇年七十六公斤，一九七九年一二九公斤）。

又據曼谷消息，泰緬邊境發生激戰，泰國邊防巡邏警察部隊，經二十四小時激戰，攻克班杏達村。繼後一千多名撣邦部隊從山區反攻，使泰方佔領軍陷於困境，直至警方動用直昇機和輕型戰鬥機，才使形勢扭轉。別名張新夫（音）的鴉片軍閥孔沙手下撣邦隊伍逃往附近的緬甸。

四十五歲的毒梟首腦人物孔沙，出生於中國，從事鴉片生意二十多年，近來成爲金三角的強人。孔沙手下有裝備良好的部隊約二千五百到四千人。他控制二百八十公里的泰緬邊界地區，金三角生產鴉片，四分之三在他的控制之下。

泰國當局現懸賞五十萬銖（兩萬五千美元）緝捕孔沙。

支持漢聲廣播

（社論）本市「漢聲電台」用粵語廣播新聞、音樂、話劇、專題節目，已達十載，由華人權益促進會的華人廣播協會製作。廣播時間每週兩次，即星期日晚九時在KQED—FM八八·五千週，和星期六晚十一時在KALW—FM九一·七千週。

該電台十載經營，在華人社會間頗見功效，聽衆交口稱譽，尤其新移民不熟悉英語者獲益良多。電台節目包括華人社會新聞及世界報導、法律常識、生活指南等各項，可以幫助新移民瞭解新環境，藉以配合美國的生活方式。

最近承擔廣播的一家電台KQED已作出決定，不再播出「漢聲」節目。這電台是不牟利的公衆電台，理應照顧華人社區需求，現在竟作出這項決定，我們深感遺憾，也覺費解。希望他們能改變初衷，繼續這項有益的服務。

短聞

★農歷新年節目：㈠選美加冕典禮在廿九晚八時美生堂舉行。㈡服裝展覽卅日中午在皇后酒樓舉行。㈢大遊行在卅日晚七時開始。㈣華人僑美歷史學會在卅日晚六時在皇后酒樓舉行籌款聚餐會並展出中國少數民族服飾。㈤女皇杯排球錦標賽在卅日上午十一時半華人遊樂場舉行。㈥遊藝節目在卅、卅一晚八時在聖瑪利學校舉行。㈦「春節慶會」定二月六、七（星期六、日）在花園角與中華文化中心舉行。

★本市華埠圖書館慶祝農歷新年，定二月六日星期六下午二時邀「流泉音樂社」及「中國音樂製作者」演奏中國音樂。另在二月廿日星期六下午三至五時舉行中英文有獎猜謎大會。地點：跑華街一一三五號，不收門券。

★東北衛生服務處麥國祥眼科博士將在本月卅一星期日晚八時在華語廣播電視廿六台講「老花眼及兩用眼鏡」，內容包括老花眼之形成、微象、檢查、兩用眼鏡之用法及優點，及眼部常識等。

☆安老自助處護理班同學會定二月七日星期日下午二時在板街六四〇號該處禮堂舉行週年大會，備茶點及文娛活動，並選舉下屆職員云。

★新僑服務中心宣佈，近該中心獲可大印刷公司捐出一百座精美木製藝術花几作義賣善舉，每座七元。得款全部撥歸該中心經費之用云。（四二一—〇九四三）地點：沙加緬度街八一六號。

★北岸圖書館展出亞裔兒童畫展至一月廿九星期五閉幕。時間下午一至六時。地點：美臣街二千號。由亞美雙語中心贊助，不收門券。

★加州議會日前通過布朗州長任命李兆祥爲加州工業福利委員。監於政府規例不能兼職，李氏已辭去本市人權委員會及展覽委員會委員職位，但仍擔任舊金山台北姊妹市委會主席。李氏稱工業福利會將於下月討論最低工資問題，希望華人對有關問題與他研討及提供意見。連絡處是都板街一三二二號加省實業公司（三九七—八〇〇〇）。

★本市嶺南大學同學會定二月五日晚六時在亞洲園舉辦謝扶雅教授九秩晉一祝壽公宴。謝氏曾在中國多間大學任教，來美後擔任基督教歷代名著編譯工作。公宴席金十五元。報名電嶺南同學會（三六二—九七一九）。企李街八一一號天聲報社或天后廟街四十號新生圖書公司（四二一—四〇二九）。

☆華人權益促進會週年會員大會及聚餐已於上星期五在日本中心劇場舉行，到有會員來賓千餘人。甄郭麗蓮法官，該會行政主任謝國器及市參事洪吉斯圖演講，並向漢聲廣播節目主持人麥禮謙，「入籍易通」作者黃劉雁玲頒社區服務優異獎。選出新董事張陳琪瑞、張月嫦、鄺仕波、王靈智、黃法冢、奇理福特、胡國、袁文慶及歐陽秀玲云。

★美中人民友協邀胡定一總領事在二月五日星期五晚七時半在美臣堡B座大厦三四〇室演講，題目是「回顧十年美中關係」。

★洛杉磯中華總商會黎國威會長宣佈，今年選美會在一月卅晚七時在表摩酒店舉行，有競選佳麗十七名。新年大巡遊在二月十二星期五晚八時舉行。擺街會定二月十二至十五日在華埠嘉士拉小學舉行。

★亞鄰設計會屬下建築協進計劃開辦建築進修班第四期招收學員。進修完畢後協助求屬工會的建築業職位。申請資格包括：十八歲以上公民或持綠卡、白卡者，略懂英語，符合聯邦就業訓練法案規例，有木工、電工、玻璃工、油漆、水喉、牆工、泥水或傢具製造經驗。地址：委利賀街五七六號（九八二—二七五六）。

三言兩語 香港

英國掌璽大臣艾堅斯上週訪北京，與趙紫陽談及香港前途問題，趙氏强調中國早已廢除不平等條約，不承認外國在中國領土有殖民地權，因此中國對香港有領土主權。但中國重視香港作爲自由港及國際貿易金融中心的地位，會以合情合理態度安排香港前途。

香港居民對行將租期屆滿的新界地區異常敏感。事實上可以看看中葡如何處理澳門問題，便可放心。中葡建交時，兩國確認澳門領土主權屬中國，但繼續由葡國行政管理。既沒有宣佈期限和細則，而兩國及澳門居民都感滿意。

（程良）

三藩市華埠小姐楊莉英

（沙龍攝）

WING WAH JEWELERS
大埠 華榮 金山
珠寶金行
鑽石玉器 珍珠白金 足金K金 各款首飾 精工鑲作
Diamonds, Jade, White Gold, Pure Gold, Karet Gold:
All kinds of quality jewelry
867 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO. CAL. 94108
PHONE (415) 981-3324
1016 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CAL. 94108
PHONE (415) 362-4650

國內一年十五元
二年廿八元
三年四十年
國外一年廿元
EAST WEST
東西報
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

更美的家鄉

余卓雄

卅九，天亮前後

一九四四年的冬天，是中日抗戰的後期。中國版圖血漬斑斑，烽火處處；日本軍隊雖然似乎控制了中華大地，然而在前綫或後方，我軍士氣旺盛，絲毫沒有衰弱的跡象。有一個日本軍閥揚言在一個星期內可亡中國，想不到侵畧者在神州大陸瘋狂地掙扎了七年長，泥足愈陷愈深。這是中華民族最黑暗的一段時間，不過，全國軍民堅決相信，天快要亮了。

在日本飛機的炸彈下如雨點的時候，我們從鄉下疏散到白沙，我們在黑夜中摸索走路，腳底下的小泡破了又生，我把肩上的扁担放下來，再走不動了。母親鼓勵我說：「來，讓我們一同爬過這個小山，就可保安全了。」

這一個才是十五歲的青年，早已飽經憂患，他在空襲警笛聲中漸漸長成，在防空洞穴裏度過了漫長的歲月，他在敵軍的面前忍痛受辱，在自己的軍隊中間帮助挖掘戰壕，他受過漢奸的審問和監禁，也看見過漢奸被當衆槍決；他沒有固定的學校可以學習，祇能在家裏受母親的教育，聖經是他唯一的課本，同時他讀盡了民間的忠義章回小說；他喜歡和小朋友們在殘垣斷壁之間作戰爭的遊戲，扮日本軍隊的那一邊照例要被打得落花流水；他在路旁的死屍堆中跨過了無數次，他訓練自己在死人堆中勇敢地抬起頭來……這一切的經歷，全都被他的筆紀錄下來了。

「十年滄海變桑田」，我們停車下來問路。

我第一次的投稿在報章上發表出來的時候，在那張泥黃色的土製粗紙上看見了職業的遠景，我對母親說：「將來我要做一個新聞記者。」

一天，父親志願地投入地方自衛隊去了。以後每天鷄鳴時分，戶外有一陣一陣齊整的步伐跑過，我開門一望，父親爲首帶領了他的隊伍正在舉行晨跑。我忽然想我不如先做個喇叭手，好給自衛隊壯聲勢，

在白沙，我們寄居在基督教禮拜堂的一個小房間裏，駐堂的牧師年事已高。晚上，我們要和他在一起作晚禱，他用一種我聽不懂的土話和詞句作冗長的禱告，一下子就使人昏然欲睡了。

在這幾個月當中，有一件事情倒使我心神特別清醒，我在禮拜堂認識了一個身材碩長，容貌秀美的女孩子。她原是在加拿大出生的，回祖國讀書，遇着戰事爆發，被迫留在鄉間。她對基督的信仰十分虔誠，每逢星期日，必從鄉間步行來鎮上參加崇拜。她的母親和我家很有交情，常常把自己種的蔬菜送給我們。我作夢也想不到六年後她會成爲我的妻子，這一段在戰爭中培養成熟的羅曼史，到如今已經渡過了三十個共同甘苦的年頭。

四十，一飯之恩

我們的車子停在白沙禮拜堂的舊址門前，我感慨萬千地對女兒們說：「這裏就是爸爸和媽媽愛情開始的地方了。」這三位在西方成長的女孩子，也許很難了解雙親的心情。在中國，戀愛和婚姻，是多麼嚴肅的一回事，這不是說我們沒有戀愛的喜悅和自由，然而我們對於這種事情，並不看爲隨便。

今天，禮拜堂已被政府使用爲儲存穀物的倉庫，在裏面負責的同志大開方便之門，允許我們四處觀看。在地下，我指着一個滿堆雜物的角落說：「三十六年前，我們一家七口就蹲睡在這角方寸之地。」我在這一隅徘徊良久，四週積塵之厚，使人窒息。

我和英開始相識的地方。

離開白沙，車子向英的鄉下前進，她對於眼前一切的景象，依然清楚認識道：「一點都沒有變動過呢。這些小路，還是從前的老樣子。」車子在崎嶇不平的石子路上一拐一拐的跳動着，情勢危險，心臟差不多被拋盪了出來。我對司機說：「同志，坐得不舒服，我們不如下車走。」他若無其事的道：「我們不是已經走了大半天嗎？」

在英的鄉下，我們找到了她家的房子，好一幢兩層的西式青磚樓房，外面看來還頂牢固，牆上有些小窗洞，是準備在強盜來刦時還擊的槍洞。這時，英便開始絮絮不休的在話說當年了。五妹笑着說：「大哥的眼光果然不錯，揀選了一戶名門世家！」

「我還是第一次來探親的。可惜村裏沒有一個人認識這位姑爺爺。」我回答道。

在一家廚房前面，正在燒飯的婦人不斷的把乾稻草管向火爐裏推，白烟瀰漫，嘉恩看得呆了。婦人把木鑊蓋揭起來，裏面熱氣上騰，白米在沸水中作响，一陣香噴噴的氣味，使我想起在白沙附近的另一個鄉下，在那裏也曾住着一位寡婦，她經常把自己田裏收成的白米，一包一包的接濟我們的家，要不是她的慷慨贈予，我們能否把生命維持到抗戰勝利，誰能保證呢。母親爲了感激這位寡婦的再生之德，就對她說：「請容許我叫你做乾媽媽吧。」

我們的「乾外婆」沒有反對。可是她不要我們對她過份的讚美，她引用聖經上的話說：「有兩件衣裳的，就分給那沒有的；有食物的，也當這樣行。」

母親也引用聖經另一段的經文說：「當人子在他榮耀裏同着衆天使降臨的時候，要坐在他榮耀的寶座上，萬民都要聚集在他面前，他要把他們分別出來……王向那右邊的說：『你們這蒙我父賜福的，可來承受那創世以來爲你們所豫備的國。因爲我餓了，你們給我喫……』。」

乾外婆始終沒有受過我們的報答，因爲當我們在勝利後去打聽她的地址和消息的時候，她已經不在人世了。然而我們心裏歡樂，她應得的賞賜比人能償還的更豐盛，因爲今天她在樂園裏的福份，和從前她深信的那一段經文所應許的，完全吻合。

（下期續）

金山客批世情

※高空擲物

香港去年高空擲物共有四百宗被檢控。

金山客曰：此乃太空時代之悲劇。

※無官司

雷根總統計劃削除協助窮人打官司經費

金山客曰：此後生而爲窮人，無官司可打矣。

※彩票與教育

加州議員建議，修正州憲，設立彩票制度，以所獲得利潤撥充教育經費。

金山客曰：開彩票中獎佛具「教育」意義。

※崇高心理

專家估計：矮人多艷福，有許多高大美人，獨鍾情於矮男兒。

金山客曰：此乃高大女人維持其崇「高」之心理作祟。

※醉糖

含高酒精成份糖果，在印尼大受學生歡迎。

金山客曰：尋求甜蜜陶醉，此等糖果可稱之爲「醉糖」。

現場錄音

※不知羞耻

法官：時時响法院都見到你出庭，你眞唔知羞耻咯！

犯人：法官大人，我亦時時响法院見到你出庭，你係唔係亦唔知羞耻？

駕駛學校
LEARNER
DRIVING SCHOOL
$ 14.00 PER HOUR
有華語及英語教師
414 CLEMENT STREET
(AT 6 th AVENUE)
(415) 752-6005

翻譯　中英文字移民証件
ENGLISH/CHINESE TRANSLATION
梁哲武
地保官　NOTARY PUBLIC　會計師　報稅
LINCOLN LEONG
751 (B) CLAY ST. S. F., CA. 94108
電話 (415) 781-6561
三藩市企李街七五一B
BOOKKEEPING – INCOME TAX Service

浮世漫錄

蔣光大

二二七、魯迅的話

農曆歲暮，中國舊風俗要在「除夕」大掃除，我們現在不再遵行了，但在習慣驅使下，把書架也要整理一下，同時翻動一些終年不看的存書。就這樣翻到一本薄薄的魯迅所作「集外集」，引起了興趣來。看一看它的目録，發現魯迅在一九二七年寫的一篇「文藝與政治的歧途」，時間過了五十多年，可是這個題目還是十分新鮮的。似乎無論孔子或魯迅，他們的言論不受時間的限制，難怪台北要祭孔，大陸要紀念魯迅。

剛讀過一篇報導，「胡喬木激烈批判『苦戀』」，指責白樺以作品表現「錯誤政治觀點」，正好對證魯迅所說「文藝與政治的歧途」，倒要看看這位受人紀念的「革命文學家」五十多年前說些什麼話。

很快讀完這篇不足五千字的短文，獲得了深刻的印象。對魯迅精闢的分析，讀者能體會他的異常清醒的頭腦，觀察力的尖銳。對魯迅實事求是的客觀評論，讀者會把當前的情況來證明他的準確無誤。對于目前中國文藝界不斷受到當局發動的批判，誰至今還是不懂其所以然者，魯迅的這篇文章，就是準確無誤的答案，讀者可從而得到啓發，懂得當政者爲什麼不滿意有些文藝界人士。

「文藝與政治的歧途」其實是一篇對大學生的演講稿。魯迅講了幾句開場白後就說，「政治家最不喜歡人家反抗他的意見，最不喜歡人家要想，要開口。」

魯迅說，「但是，文藝家的話其實還是社會的話，他不過感覺靈敏，早感到早說出來。」

魯迅指出，革命成功後有了文學，「這時，也許有感覺靈敏的文學家，又感到現狀的不滿意，又要出來開口。從前文藝家的話，政治革命家原是贊同過；直到革命成功，政治家把從前所反對那些人用過的老法子重新採用起來，在文藝家仍不免于不滿意，又非被排軋出去不可，或是割掉他的頭。割掉他的頭，前面我講過，那是頂好的法子咯—從十九世紀到現在，世界文藝的趨勢，大都如此。」

魯迅解釋文藝家和革命間的關係，他說，「在革命的時候，文學家都在做一個夢，以爲革命成功將有怎樣怎樣一個世界；革命以後，他看看現實完全不是那麼一回事，于是他又要吃苦了。」

魯迅「每每覺到文藝和政治時時在冲突之中；文藝和革命原不是相反的，兩者之間，倒有不安于現狀的同一。惟政治是要維持現狀，自然和不安于現狀的文藝處在不同的方向。」

最後，魯迅在結束他的演講時，給「革命文學」一個定義，他說，「所以以革命文學自命的，一定不是革命文學，世間那有滿意現狀的革命文學？」

打倒「四人幫」是革命，目前推行「四個現代化」是政治，從「魯迅的話」來看當前文藝界中的批判運動，豈不是很自然的現象嗎！

一下午一茶座

冠軍

上星期天美式足球決賽在地底律市（積彩）舉行，舊金山四九人隊（淘金客在一八四九年湧到金山）反敗爲勝，勇奪錦標。舊金山全市居民歡欣若狂。這一天剛巧是華人農曆除夕，使全市有一個特別熱鬧的氣氛。

新年初一，我們幾個朋友想在華埠找一間餐館午膳也不是易事。因爲大多休息。照常開業的幾間生意特別好。我們只好到北岸吃西餐了。

朋友甲是標準球迷，他向我們解釋這次球賽的過程。可憐乙君對美式足球是門外漢，一再打斷他的話，定要他解釋一些簡單的球規。甲君說：「我希望大家知道，美國賽球不單是體育活動，也是一種娛樂。還有不少人在賭錢，預定兩隊高下，每場勝負多少球，然後來下賭注呢！」

丙君說：「這和香港也沒有多大分別。香港的足球隊也漸走職業化的路，要獎金，要向外國借兵。也和娛樂事業與賭錢分不開了。」

甲說：「可是我看中國國內的體育迷對此並不瞭解。現在中國掀起體育熱潮，這是健康的，是件好事。但可惜有些人只望向世界進軍，只可勝不可負，只要奪冠軍！不知在世界體壇怪事多多呢。」

乙說：「中國國家隊員事實上也是職業運動員。這是無可厚非的，我們只望不要有美國的賭風，進而有幕後操縱勝負的弊端而已。這也是說：不要不管一切只求冠軍。不要盲目崇洋。要有崇高風格和體育精神。」

（陳志福）

歡迎訂閱東西報

國內一年十五元
二年廿八元
三年四十元
國外一年二十元

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

恭賀新禧

文件繙譯

法庭認可之翻譯員，答讀者時翻譯各種移民證件書信。收費從廉。公證處發出結婚、出生證書每份十元，公證費（地保官蓋印）每份二元。太平洋週報（都板街八三八號皇后酒樓三樓三〇二室

電話：七八一・三二七六

恭賀新禧

全美首輪 紐約大埠同時獻映

大埠 金都戲院
PAGODA THEATER
1741 Powell St., San Francisco, Calif. 94133 Tel. 392-8526

一月廿五日起盛大獻映

中國功夫驚天下　天下功夫出少林

THE SHAOLIN TEMPLE

中原電影製片公司創業鉅獻
七彩寬銀幕武術故事片
中國武術界精英聯合主演

唯我獨有
珍藏少林武功秘
籍之少林奪棒功
搬上銀幕

少林寺上映時間
12:08
2:26
4:54
7:22
9:50

河南嵩山少林寺實地拍攝之正宗功夫片

放映同場

第二次交鋒

中國五屆武術全能冠軍 李連杰
河南豫劇演員，刀馬旦 丁嵐
蟬聯冠軍 山東隊教練 于海
青島市武術全能冠軍 于承惠
浙江武術全能冠軍 胡堅强
山東隊全國刀術冠軍 孫建魁
浙江武術名家 計春華
山東隊全國棒棍冠軍 劉懷良
領銜主演

導演：張鑫炎

世界戲院 WORLD THEATRE
644 Broadway, S.F. Phone: 415-982-6085

一月廿八日至二月三日
租給美中文化交流會獻映
兩部上海電影片廠最新出品彩色故事片

革命軍中馬前卒
張育年 席玉榮 主演
孫中山先生領導辛亥革命的眞實事跡
影片描寫革命家鄒容的一生
同場加映彩色故事片

苦惱人的笑
李志與 白穆 潘虹 史文峰 主演
Troubled Laughter
Harbinger of Revolution

映開時六下午一時開映・星期一下午六時開映・平日

F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

煥文行

專營
厚身
不銹鋼
餐館碗碟
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

EAST WEST 東西報
THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 16, NUMBER 4 • JANUARY 27, 1982 • 25 CENTS
（每份二角五分） 第十六卷第四期 公元一九八二年一月廿七日

總統發表國情咨文

（本報訊）雷根總統廿六日晚上，在他的首次國情咨文中宣稱，決定將四百七十億元聯邦方案，移交給各州及地方政府。

雷根也聲明他將不尋求加稅，因爲他認爲加稅將使聯邦預算赤字更形惡化。

他指出，一九八三年十月開始，聯邦將把糧票和兒童救濟金兩項計劃移交各州。

一九八四財政年度，聯邦政府將全部接管有關「聯邦醫療補助」，各州政府不必分擔責任。

第一年州政府將爲這兩項計劃付出一百六十五億元，但卸却聯邦醫療補助責任，可省掉一百九十一億元。

到一九八八年，各州將接管四十項聯邦計劃。他要求國會每年撥給各州二百八十億元信託基金，以從事各項原本屬聯邦責任的計劃。

四十項計劃包括州內公路、公共交通、污水處理、日間護兒、社區發展、城市翻建及一般教育，上述這些計劃每年要花三百億元。

雷根決定不增稅，在國情咨文中他明白表示，他堅信自己的經濟復元計劃，一定可結束目前的經濟衰退。

雷根總統競選諾言之一是平衡預算，他承認決定不增稅將使聯邦赤字增加。但他堅稱高利率、高失業率及赤字增加都并不是他的政府的責任。

雷根說當局從沒有，也將不會不顧到美國的老人和窮人。在新預算下，社會保險計劃基金將爲六年前的兩倍。

雷根自稱他的計劃是要對付越來越增強的聯邦付款計劃，而不是要解散社會福利制度。

他最後說：「讓我們大家一同來解決問題，一勞永逸地把四百七十億元聯邦計劃移交給各州及地方政府；同時也給各州及地方以經濟上的來源，過度時期大約要十年，以避免不必要的混亂。」

恭賀新禧
EAST WEST 東西報

恭賀新禧
Louis Hop Lee
President of the Civil Service Commission, City and County of San Francisco and
Julie Tang
President of the San Francisco Community College Governing Board
Wish to extend a Happy Chinese New Years to the Chinese Community.

恭喜發財
加州銀行對外國顧客之個人帳戶，提供最妥善之服務。欲知詳細，請予垂詢。
通信地址：International Personal Accounts
Bank of California
P.O. Box 45127, San Francisco, CA 94145
電話號碼：Ernest Ho–(415) 765-2886
電報打字號碼：RCA 278766 BKCAL UR
ITT 470011 BCAL UI
WUI 67622 BANKCAL
如駕臨商洽，請至下述地址：三藩市
加利福尼亞街400號二樓
加州銀行
國際個人帳戶部
BANKCAL
THE BANK OF CALIFORNIA
本行在美國西部自一八六四年起服務至今，
太平洋沿岸三州俱設有分行。
©1982 The Bank of California Member FDIC An Equal Opportunity Employer

恭喜發財
XEROX
NEW YEAR!
NEW PRICES!
NEW MACHINES!
CALL FOR DETAILS
蘭娣・連敬啓
RANDI RYAN
電話（415）393-1817

Get the most living room for $78,990.
2-story Single – family attached
3 bedrooms, 2½ baths
attached garage
extra large lots
attractive financing
Take Highway 101 to Story Road east to King Road. Turn left to models at 1754 Duffy Way, just before San Antonio. (408) 251-5611.
King Estates
The WILLIAM LYON Company LYON
Prices, terms, specifications and availabilities subject to change without notice.